



Тридцать третья сессия
Пункт 74 повестки дня

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА
И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1	3
II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ	2 - 32	4
III. ДЕКЛАРАЦИЯ И ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ	33	14
IV. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ	34	35

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОГОВОРКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В
ОТНОШЕНИИ ДЕКЛАРАЦИИ И ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ

Австралия
Австрия
Алжир
Аргентина
Бельгия
Бирма
Боливия
Бразилия
Германии, Федеративная Республика

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Гондурас
Греция
Доминиканская Республика
Иран
Испания
Италия
Канада
Кипр
Колумбия
Коста-Рика
Ливийская Арабская Джамахирия
Мальта
Мексика
Нидерланды
Никарагуа
Новая Зеландия
Норвегия
Оман
Перу
Португалия
Сальвадор
Сан-Марино
Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Турция
Уругвай
Финляндия
Франция
Чад
Чили
Швейцария
Швеция
Эквадор
Ямайка
Япония

I. ВВЕДЕНИЕ

I. В своей резолюции 32/129 от 16 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея постановила созвать Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации в Женеве с 14 по 25 августа 1978 года. В пункте 11 этой же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей доклад о работе Конференции на ее тридцать третьей сессии. Настоящий доклад представляется в соответствии с этой просьбой.

/...

II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

2. В резолюции 2919 (XXVII) от 15 ноября 1972 года Генеральная Ассамблея постановила провозгласить начало Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации и приступить к проведению соответствующих мероприятий 10 декабря 1973 года, в двадцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека.

3. В резолюции 3057 (XXVIII) от 2 ноября 1973 года Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетний период, начиная с 10 декабря 1973 года, Десятилетием действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации. Программа Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, содержащаяся в приложении к данной резолюции, предусматривает, в пункте 13а, следующее:

"В качестве важной меры в течение Десятилетия Генеральная Ассамблея как можно скорее, но желательно не позднее 1978 года, должна созвать Всемирную конференцию по борьбе против расовой дискриминации. Главной задачей этой Конференции должно стать принятие эффективных путей и средств и конкретных мер для обеспечения полного и всеобщего осуществления решений и резолюций Организации Объединенных Наций по расизму, расовой дискриминации, апартеиду, деколонизации и самоопределению, а также присоединения государств к международным документам, касающимся прав человека и ликвидации расизма и расовой дискриминации, их ратификации и осуществления".

В программе Десятилетия предусматривается далее в пункте 18с, что Экономический и Социальный Совет будет выполнять функции подготовительного комитета Конференции.

4. В соответствии с резолюцией 1990 (IX) от 11 мая 1976 года и решением 206 (ORG-77) от 14 января 1977 года Экономический и Социальный Совет с целью оказания содействия в подготовке к Конференции учредил Подготовительный подкомитет Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации в составе 23 государств. В Подготовительный подкомитет вошли следующие государства-члены:

Австрия	Нигерия
Алжир	Португалия
Болгария	Сирийская Арабская Республика
Венесуэла	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Германская Демократическая Республика	Сомали
Федеративная Республика Германии	Союз Советских Социалистических Республик
Гренада	Того
Заир	Филиппины
Ирак	Франция
Кения	Югославия
Кипр	
Колумбия	
Куба	

/...

5. Подготовительный подкомитет заседал в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 14 по 25 марта 1977 года и представил свой доклад Экономическому и Социальному Совету на его шестидесятой второй сессии (E/5922). В данный доклад включены предварительная повестка дня и проект правил процедуры Конференции, которые были рассмотрены и утверждены Советом в резолюции 2057 (LXII) от 12 мая 1977 года. Позднее данная резолюция была одобрена Генеральной Ассамблеей в резолюции 32/129 от 16 декабря 1977 года.

6. Во исполнение просьбы, содержащейся в резолюции 2057 (LXII) Экономического и Социального Совета, Генеральный секретарь назначил г-на К.В.Нарасимхана, заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по межучрежденческим вопросам и координации Генеральным секретарем Конференции.

7. По рекомендации Совета (резолюция 2057 (LXII) Генеральная Ассамблея в резолюции 32/129 постановила созвать Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации в Женеве 14-25 августа 1978 года.

8. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить для участия в Конференции все государства и Совет Организации Объединенных Наций по Намибии в соответствии с резолюцией 31/149 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1976 года.

9. Генеральная Ассамблея просила также Генерального секретаря пригласить в качестве наблюдателей:

а) представителей национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в своем районе, в соответствии с резолюцией 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года;

б) представителей организаций, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в соответствии с ее резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года;

с) соответствующие специализированные учреждения, а также заинтересованные органы и подразделения Организации Объединенных Наций;

д) заинтересованные межправительственные организации;

е) Специальный комитет против апартеида;

/...

f) Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;

g) Комитет по ликвидации расовой дискриминации;

h) Комиссию по правам человека;

i) другие заинтересованные комитеты Организации Объединенных Наций;

j) неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и указанные в приложении к резолюции.

10. Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации проходила во Дворце Наций, Женева, с 14 по 25 августа 1978 года. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций объявил Конференцию открытой и выступил с речью, текст которой будет приведен в приложении II к докладу Конференции (A/CONF.92/40). Речи, произнесенные на открытии Конференции Председателем Конференции, главой федерального политического департамента Швейцарии и Генеральным секретарем Конференции, будут включены в это же приложение.

11. Специальные послания, направленные Конференции, были распространены в документах A/CONF.92/36 и Add.1-4 и будут приведены в приложении III к докладу Конференции.

12. На Конференции были представлены правительства следующих 125 государств:

Австралии	Бельгии
Австрии	Берега Слоновой Кости
Албании	Бирмы
Алжира	Болгарии
Анголы	Боливии
Аргентины	Бразилии
Афганистана	Бурунди
Бангладеш	Бутана
Бахрейна	Венгрии
Белорусской Советской Социалистической Республики	Венесуэлы
	Верхней Вольты
	Вьетнама

/...

Габона	Малайзии
Гаити	Мальты
Гайаны	Марокко
Ганы	Мексике
Гватемалы	Монголии
Гвинеи	Нигера
Германской Демократической Республики	Нигерии
Федеративной Республики Германии	Нидерландов
Гондураса	Никарагуа
Греции	Новой Зеландии
Дании	Норвегии
Демократического Йемена	Объединенных Арабских Эмиратов
Доминиканской Республики	Объединенной Республики Камерун
Египта	Объединенной Республики Танзании
Заира	Омана
Замбии	Пакистана
Индии	Панама
Индонезии	Перу
Иордании	Польши
Ирака	Португалии
Ирана	Руанды
Ирландии	Румынии
Исландии	Сальвадора
Испании	Сан-Марино
Италии	Сан-Томе и Принсипи
Йемена	Саудовской Аравии
Канады	Свазиленда
Катара	Святейшего Престола
Кении	Сенегала
Кипра	Сирийской Арабской Республики
Китай	Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
Колумбии	Сомали
Корейской Народно- Демократической Республики	Союза Советских Социалистических Республик
Корейской Республики	Судана
Коста-Рики	Сьерра-Леоне
Кубы	Таиланда
Кувейта	Того
Лесото	Тринидада и Тобаго
Либерии	Туниса
Ливана	Турции
Ливийской Арабской Джамахирии	Уганды
Люксембурга	Украинской Советской Социалистической Республики
Мавритании	Уругвая
Мадагаскара	Фиджи
Малави	Филиппин

/...

Финляндии
Франции
Центральноафриканской
Империи
Чада
Чехословакии
Чили
Швейцарии

Швеции
Шри Ланки
Эквадора
Эфиопии
Югославии
Ямайки
Японии

13. Совет Организации Объединенных Наций по Намибии был представлен на Конференции в качестве участника. На Конференции были представлены в качестве наблюдателей следующие органы Организации Объединенных Наций: Комиссия по правам человека, Комиссия по социальному развитию, Комиссия по положению женщин, Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комитет по правам человека, Комиссия международного права, Специальный комитет против апартеида, Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Программа развития Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций и Научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций для социального развития.

14. В качестве наблюдателей на Конференции были представлены следующие специализированные учреждения: Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирный почтовый союз, Всемирная метеорологическая организация и Всемирная организация интеллектуальной собственности; Международное агентство по атомной энергии было также представлено наблюдателем.

15. В качестве наблюдателей на Конференции были представлены следующие межправительственные организации: Европейский совет, Европейское экономическое сообщество, Лига арабских государств, Организация африканского единства, Организация американских государств и Организация исламской конференции.

16. В качестве наблюдателей были представлены также некоторые неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

/...

17. Участники Конференции будут перечислены в приложении I к докладу Конференции.
18. Документы, представленные Конференции, будут перечислены в приложении XII к докладу Конференции.
19. С учетом изменения, внесенного в проект правила 10, Конференция приняла в качестве своих правил процедуры проект правил процедуры, разработанный Подготовительным подкомитетом Конференции, утвержденный Экономическим и Социальным Советом в резолюции 2057 (LXII) и одобренный Генеральной Ассамблеей в резолюции 32/I29.
20. Конференция избрала в качестве Председателя г-на Мооки В. Молапо (Лесото).
21. Конференция избрала в качестве заместителей Председателя представителей следующих государств: Венгрии, Ганы, Египта, Италии, Канады, Кубы, Перу, Сирийской Арабской Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Шри Ланки.
22. Конференция учредила следующие комитеты:
- а) Генеральный комитет:
- Председатель: г-н Мооки В. Молапо (Лесото)
- Заместители Председателя Конференции:
- г-н Р.Х. Джей (Канада);
 - г-н И. Мальмиерка (Куба);
 - г-н М.О. Эль-Шафэй (Египет);
 - г-н Р.Дж.А. Фелли (Гана);
 - г-н М. Домокош (Венгрия);
 - г-н Н. ди Бернардо (Италия);
 - г-н А.А. Шрейбер (Перу);
 - г-н Г.В. Джаявардене (Шри Ланка);
 - г-н Д.А. Эль Фаттал (Сирийская Арабская Республика);
 - г-н А.С. Дзасохов (Союз Советских Социалистических Республик).
- Главный докладчик Конференции: г-н Р. Вальдес (Эквадор).
- Председатель Первого комитета: г-н А. Вутов (Болгария).
- Председатель Второго комитета: г-н Е. Салиба (Мальта).
- Председатель Комитета по проверке полномочий:
г-н А.С. Чоудри (Бангладеш).

/...

б) Первый комитет:

Председатель: г-н П. Вутов (Болгария).

Заместители председателя: г-н де Оливейра Нунеш
(Португалия);

г-н М.Б. Монтоя (Колумбия);

г-н О.Ф. Гуэе (Сенегал).

Докладчик: г-н Т. Куниги (Япония).

с) Второй комитет:

Председатель: г-н Е. Салиба (Мальта).

Заместители председателя: г-н А. Ольшовка (Польша);

г-н А. Дж. Хаддави (Ирак);

г-н Г. Кажина Мехикано
(Никарагуа).

Докладчик: г-н С.М. Раххали (Марокко).

а) Комитет по проверке полномочий:

Председатель: г-н А.С. Чоудри (Бангладеш).

г-н Х. Джей (Канада);

г-н Чао Вэй (Китай);

г-н Е. Тобар (Эквадор);

г-н П.В. Бун (Фиджи);

г-н Р. де Гутт (Франция);

г-н Е. Рамангахаривони (Мадагаскар);

г-н Б. К. М. Ихекуна (Нигерия);

г-н А. Л. Лаптев (Союз Советских Социалистических
Республик).

/...

23. Конференция приняла в качестве своей повестки дня предварительную повестку дня (A/CONF.92/1), которая была разработана Подготовительным подкомитетом Экономического и Социального Совета, утверждена Экономическим и Социальным Советом в резолюции 2057 (LXII) и одобрена Генеральной Ассамблеей в резолюции 32/129, а также в решении 32/433 по повестке дня. Конференция утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы председателя.
3. Вступительные заявления.
4. Утверждение правил процедуры.
5. Выборы других должностных лиц.
6. Полномочия представителей на Конференции:
 - а) назначение Комитета по проверке полномочий;
 - б) доклад Комитета по проверке полномочий.
7. Утверждение повестки дня.
8. Организация работы.
9. Обзор достигнутого прогресса и выявление основных препятствий, встречающихся на международном, региональном и национальном уровнях в отношении борьбы против расизма, расовой дискриминации и апартеида.
10. Оценка эффективности методов, применяемых для борьбы против расизма, расовой дискриминации и апартеида на международном, региональном и национальном уровнях.
11. Разработка эффективных путей, средств и конкретных мер для обеспечения полной ликвидации расизма, расовой дискриминации и апартеида, в частности:
 - а) Полное и всеобщее осуществление решений и резолюций Организации Объединенных Наций по вопросам расизма, расовой дискриминации, апартеида, деколонизации и самоопределения, в частности более полное осуществление и более широкое признание путем ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации или присоединения к ней, и вопрос о подготовке новых международных документов;

/...

- b) Международная поддержка и помощь народам и движениям, борющимся против колониализма, расизма и расовой дискриминации, а также программ правительств, направленных на ликвидацию расовой дискриминации, включая вопрос о создании с этой целью международных добровольных фондов; пути и средства лишения расистских режимов поддержки и обеспечения их изоляции;
- c) Принятие мер на национальном уровне в соответствии с программой Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации для запрещения расовой дискриминации и улучшения отношений между расовыми группами;
- d) Международные и национальные действия, в частности в области образования, научных исследований и информации в целях ликвидации расизма и расовой дискриминации и устранения их последствий;
- e) Международные и национальные действия для обеспечения прекращения всех дискриминационных мер в отношении рабочих-мигрантов;
- f) Поощрение и защита прав человека национальных, этнических и других меньшинств в целях укрепления международного сотрудничества и взаимопонимания между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;
- g) Другие международные, региональные и национальные действия, включая действия государственных органов и других компетентных организаций, для достижения целей и задач Программы Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации.

12. Утверждение доклада и заключительных документов Конференции.

24. По рекомендации Генерального комитета, пункты 9 и 10 повестки дня Конференции были рассмотрены в Первом комитете, а пункт 11 - во Втором комитете.

25. Первый комитет провел семь заседаний. Доклад Комитета приводится в приложении IV к докладу Конференции.

26. На 7-м заседании Комитета сразу после голосования по пунктам 17 и 18 постановляющей части представитель Федеративной Республики Германии от имени девяти государств-членов Европейского экономического сообщества, а также представители Австралии, Канады и Новой Зеландии заявили, что их делегации заранее отвергают результаты Конференции и не могут принимать дальнейшего участия в ее работе.

/...

27. От имени неприсоединившихся государств представитель Шри Ланки выразил сожаление по поводу заявлений представителя Федеративной Республики Германии от имени девяти государств-членов Европейского экономического сообщества и представителей Австралии, Канады и Новой Зеландии. По его мнению, все еще имелась возможность достижения консенсуса на основе переговоров.
28. Второй комитет провел 7 заседаний. Доклад Комитета будет включен в приложение VI к докладу Конференции.
29. Комитет по проверке полномочий провел 4 заседания. Доклад Комитета приводится в документе A/CONF.92/38.
30. На своём четырнадцатом пленарном заседании, состоявшемся 23 августа 1978 года, Конференция почтила память покойного президента Кении, достопочтенного Джомо Кениата (см. приложение X к докладу Конференции).
31. На своем пятнадцатом пленарном заседании Конференция отметила День Намибии. Отчет о проведении этого мероприятия будет воспроизведен в приложении XI к докладу Конференции.
32. Конференция провела 15 пленарных заседаний и приняла:
- а) Декларацию и Программу действий, принятые 88 голосами против 4 при 2 воздержавшихся, текст которых воспроизводится в разделе III ниже (см. подробности голосования в приложениях VI и VII к докладу Конференции); оговорки и заявления, представленные Генеральному секретарю Конференции в отношении Декларации и Программы действий, предлагаются к настоящему докладу, а также будут воспроизведены в приложении VIII к докладу Конференции;
 - б) резолюцию, принятую по докладу Комитета по проверке полномочий; текст этой резолюции, которая была принята без голосования, воспроизводится в разделе IV.A ниже как резолюция 1;
 - в) резолюцию, принятую без передачи в какой-либо комитет, на основе проекта резолюции, представленного Кубой, Суданом и Шри Ланкой, к которым впоследствии присоединился Алжир; текст этой резолюции, которая была принята без голосования, воспроизводится в разделе IV.A как резолюция 2;
 - г) решение, принятое без передачи в какой-либо комитет, текст которого воспроизводится в разделе IV.B.

/...

III. ДЕКЛАРАЦИЯ И ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

33. Ниже приводятся Декларация и Программа действий, принятые Конференцией на пятнадцатом пленарном заседании 25 августа 1978 года:

Декларация

Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

проведя заседания в Женеве с 14 по 25 августа 1978 года в соответствии с резолюцией 32/129 Генеральной Ассамблеи,

напоминая, что Устав Организации Объединенных Наций основывается на принципах достоинства и равенства всех людей и ставит одной из своих основных целей осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка и религии,

напоминая далее объявление Генеральной Ассамблеи периода, начинающегося 10 декабря 1973 года, Десятилетием действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

принимая во внимание следующие цели Десятилетия: развитие прав человека и основных свобод для всех, без какого бы то ни было различия расы, цвета кожи, происхождения или национальной или этнической принадлежности, в особенности посредством ликвидации расистских предрассудков, расизма и расовой дискриминации; борьба с любым распространением расистской политики, устранение постоянства расистской политики и противодействие возникновению союзов, основанных на взаимной поддержке расизма и расовой дискриминации; противодействие любой политике и практике, направленной на укрепление расистских режимов и поддержание расизма и расовой дискриминации; выявление, изоляция и разоблачение ошибочных и мифических убеждений, политики и практики, которые содействуют расизму и расовой дискриминации; и ликвидация расистских режимов,

преисполненная решимости содействовать выполнению Всеобщей декларации прав человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, международных пактов о правах человека, Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Конвенции Международной организации труда о дискриминации (в области труда и занятий) (1958 г.) и Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 г.),

/...

одобряя Программу действий против апартеида, принятую Генеральной Ассамблеей 9 ноября 1976 года, Лагосскую декларацию действий против апартеида (1977 г.), Декларацию в поддержку народов Зимбабве и Намибии и Программу действий по освобождению Зимбабве и Намибии, принятую в Мапуту (1977 г.), и Международный семинар по искоренению апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, проходивший в Гаване, Куба, в 1976 году,

принимая во внимание соответствующие резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности и Организацией африканского единства, а также резолюции, принятые другими международными конференциями, и международные документы, принятые специализированными учреждениями, в частности Международной организацией труда и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, касающиеся борьбы против расизма, расовой дискриминации и апартеида,

отмечая жизненную необходимость в том, чтобы средства массовой информации объективно информировали общественное мнение об освободительной борьбе в южной части Африки,

отмечая далее с чрезвычайной озабоченностью, что расизм, расовая дискриминация и апартеид, которые остаются источниками бедствий человечества, являются преступлениями против совести и достоинства человечества и представляют собой серьезную опасность, которая неизбежно приведет к увеличению конфликтов, связанных с чрезвычайно важными последствиями для мира и международной безопасности,

считая, что расизм и расовая дискриминация являются серьезными нарушениями основных прав человека и что для полного осуществления этих прав, которые являются неделимыми и взаимозависимыми, в целях улучшения условий жизни людей во всех странах, необходимо предпринять действия национального и международного характера в политической, экономической, социальной и культурной областях,

рассмотрев национальную, региональную и международную деятельность, предпринятую в первой половине Десятилетия,

руководствуясь духом тридцатой годовщины Всеобщей декларации прав человека и Международного года борьбы против апартеида для умножения усилий международного сообщества, направленных на ликвидацию всех форм расизма и расовой дискриминации,

признавая, что наличие экономической и социальной несправедливости, возникающей ввиду существования расизма, расовой дискриминации и апартеида, требует принятия всесторонних и решительных мер, направленных на искоренение основных причин этих видов зла,

подчеркивая важность действий на национальном и местном уровнях, включая соответствующие меры судебного характера, для действительной ликвидации расизма и расовой дискриминации,

/...

будучи убежденной в том, что такие виды оскорбления достоинства человека должны быть ликвидированы и что опасность, которую они представляют для гармоничных отношений и международной безопасности, таким образом, будет устранена,

торжественно заявляет:

1. любая доктрина расового превосходства является научно необоснованной, достойной морального осуждения, социально несправедливой и опасной и не имеет себе оправдания;

2. все народы и все группы людей внесли вклад в развитие цивилизации и культур, которые представляют собой общее наследие человечества;

3. все виды дискриминации, и в особенности политика правительства, основанная на теории расового превосходства, исключительности или ненависти, является нарушением основных прав человека и препятствием дружественным отношениям между народами, сотрудничеству между нациями, миру и международной безопасности;

4. апартеид, крайняя форма узаконенного расизма, является преступлением против человечества и оскорблением достоинства человечества и угрозой миру и международной безопасности;

5. случаи нарушения прав человека, отрицание прав народов, находящихся под колониальным или иностранным господством, на самоопределение, иностранная оккупация, иностранное господство, экономический и политический гнет, социальная несправедливость и неуважение к культуре являются основными причинами дискриминации и создания напряженности;

6. необходимо добиться еще большей изоляции расистских режимов и обеспечить строгое и последовательное выполнение всеми государствами санкций Организации Объединенных Наций против этих режимов, поскольку помощь и сотрудничество в экономической, военной и других областях являются препятствием для освобождения народов южной части Африки; правительства обязаны создать необходимые условия, с тем чтобы транснациональные корпорации прекратили:

а) оказывать какую-либо помощь и поддержку расистским режимам Претории и Солсбери;

б) эксплуатировать народы южной части Африки и природные ресурсы их стран;

7. все те, кто получает выгоду от расового господства и эксплуатации в Южной Африке или оказывают помощь режиму апартеида, или облегчают пропаганду в пользу апартеида являются соучастниками в продолжении этого преступления против человечества;

/...

8. поддержка и солиданость со всеми угнетенными народами и их национально-освободительными движениями, признаваемыми региональными организациями, пограничными странами, которые являются жертвами расистских режимов, а также со всеми жертвами расизма и расовой дискриминации, колониализма и апартеида, должны стать обязанностью всех правительств и всех международных и региональных организаций;

9. запрещение расизма и расовой дискриминации в законодательном порядке должно быть дополнено решительными действиями, направленными на обеспечение равенства в экономической, социальной и культурной областях;

10. Конференция выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что многие неонацистские и фашистские организации активизировали свою деятельность, которая поощряет тенденцию к расизму и расовой дискриминации;

11. образование и информация могут служить для передачи расовых предрассудков, однако могут стать также и эффективным средством действия в борьбе против расизма и расовой дискриминации; Конференция поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в отношении более эффективного использования образования и информации для борьбы против расизма и расовых предрассудков; в целях обеспечения уважения достоинства и ценности всех людей все правительства обязаны также информировать свои народы, особенно детей и молодежь, путем всех возможных для этого средств, чтобы последние знали о бедствиях, которые приносят расизм, расовая дискриминация и апартеид;

12. учитывая тот факт, что расизм, расовая дискриминация и апартеид являются грубыми нарушениями прав человека, имеющими, в частности, отрицательные последствия, обусловленные значительным неравенством в области образования, здравоохранения, питания, жилищных условий, трудоустройства и культурного развития, национальные, региональные и международные действия по борьбе с причинами такой политики и практики и их искоренению и обеспечение полного осуществления вышеупомянутых прав должны включать в себя меры, направленные на улучшение жизненных условий мужчин и женщин всех стран на политическом, экономическом, социальном и культурном уровнях;

13. поскольку ликвидация расовой дискриминации является императивной нормой жизни международного сообщества, осуществление таких непререкаемых прав, как свобода ассоциаций или выражения своих убеждений, не может быть использовано в качестве оправдания для пропаганды расистских идей; правительства обязаны обеспечить, чтобы в их национальных законодательствах уделялось первоочередное внимание запрещению расовой дискриминации и объявлению распространения

/...

расистских идей, в том числе с помощью средств массовой информации, вне закона, а также активному противодействию любой пропаганде в поддержку расизма и расистских режимов в соответствии со статьей 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

14. в южной части Африки практика расизма, проводимая в ее самой крайней форме в сочетании с колониализмом поселенцев, привела к утрате эксплуатации и унижению человеческого достоинства в их наихудшей форме;

15. создание бантустанов является коварным маневром, направленным на то, чтобы лишить африканский народ его земли и укрепить политическое и экономическое господство белых поселенцев, которое международное сообщество должно постоянно отвергать и осуждать;

16. сотрудничество с режимом апартеида в военной и ядерной областях, в частности путем подготовки специалистов, поставки оборудования и расщепляемых материалов, сооружения ядерных устройств и передачи в любой форме ядерной технологии Южной Африке представляет собой угрозу международному миру и безопасности;

17. так называемое внутреннее урегулирование в Южной Родезии, которое является явной попыткой разобщить национально-освободительное движение, развязать гражданскую войну и увековечить господство расистского меньшинства, не может быть приемлемым решением проблемы Зимбабве;

18. Конференция осуждает существующие и расширяющиеся отношения между сионистским государством Израиль и расистским режимом Южной Африки, в частности в экономической и военной областях и выражает сожаление по поводу сотрудничества между ними в ядерной области и предостерегает от такого сотрудничества; она выражает особое сожаление в связи с расширением и интенсификацией этих отношений в то время, когда международное сообщество прилагает все усилия с целью полной изоляции расистского режима Южной Африки; Конференция рассматривает это сотрудничество как преднамеренные действия и враждебный акт по отношению к угнетенному народу Южной Африки, а также как отказ от выполнения резолюций Организации Объединенных Наций и полное пренебрежение к усилиям сообщества наций, направленным на обеспечение свободы и мира в южной части Африки; Конференция также с беспокойством отмечает тот факт, что правительство Израйля и его сионистские и иные сторонники ведут вероломную пропаганду против органов Организации Объединенных Наций и правительств, выступающих за решительные меры против апартеида;

19. Конференция с глубоким сожалением напоминает о жестокой трагедии, которая обрушилась на палестинский народ 30 лет тому назад и которую он продолжает испытывать и сегодня, проявлением чего является препятствование осуществлению им своего права на самоопределение

/...

на его родной земле, проживание сотен тысяч палестинцев во многих странах, препятствование их возвращению в свои дома и расселение в них чужеродных поселенцев, а также практика в отношении палестинцев различных форм расовой дискриминации, затрагивающая все аспекты их повседневной жизни и препятствующая осуществлению их элементарных прав человека на основе равенства; Конференция выражает свою глубокую озабоченность в связи с сохранением такой ситуации и сожалеет по поводу отказа Израиля выполнить соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций и она призывает прекратить применение всех форм расовой дискриминации, которым подвергаются палестинцы, а также другие жители арабских территорий, оккупированных Израилем; Конференция выражает надежду, что палестинский народ в скором времени получит возможность осуществить свое неотъемлемое право на самоопределение согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине, и заявляет о своей солидарности с палестинским народом в его борьбе за освобождение и против расовой дискриминации;

20. Конференция признает тот факт, что лица, принадлежащие к национальным, этническим и другим меньшинствам, могут сыграть значительную роль в содействии развитию международного сотрудничества и взаимопонимания, и она подтверждает, что национальная защита прав лиц, принадлежащих к меньшинствам в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, в частности с его статьей 27, существенно необходима для обеспечения того, чтобы они могли выполнять эту роль; Конференция подчеркивает тот факт, что предоставление лицам, принадлежащим к группам меньшинств, возможности полностью участвовать в политической, экономической и социальной жизни их стран может внести вклад в развитие взаимопонимания, сотрудничества и гармоничных отношений между различными группами, проживающими в той или иной стране; Конференция признает также то, что в определенных случаях может возникнуть необходимость в особой защите прав меньшинств, в частности, путем принятия эффективных мер в пользу тех групп меньшинств, положение которых является особенно неблагоприятным. Конференция приветствует меры, принятые до настоящего времени компетентными органами Организации Объединенных Наций с целью защиты лиц, принадлежащих к меньшинствам, и она выражает свою уверенность в том, что предусматриваемые в настоящее время меры на будущее соответствующим образом усилят международную защиту прав лиц, принадлежащих к меньшинствам; при содействии и обеспечении прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, необходимо строго соблюдать суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость стран, где они проживают, и принцип невмешательства в их внутренние дела;

21. Конференция поддерживает право коренного населения продолжать использовать их традиционную структуру экономики и культуры, включая их собственный язык, и признает также особую связь коренного населения со своей землей и подчеркивает тот факт, что их земля, права на землю и природные ресурсы не должны у них изыматься;

/...

22. Конференция известна тот факт, что при расовой дискриминации женщины зачастую страдают от нее вдвойне; вследствие этого необходимы особые усилия по устранению воздействий расовой дискриминации на статус женщин и по обеспечению для женщин, являющихся жертвами несправедливых расовых отношений, их основных прав человека и их полного участия в политической и экономической жизни в обществе, к которому они принадлежат;

23. Конференция настоятельно призывает соответствующие национальные и международные органы особо рассмотреть психологические и физические последствия расовой дискриминации для детей, являющихся ее жертвами, и проследить за тем, чтобы в настоящую и последующую деятельность в рамках Международного года детей, 1979 г., были включены особые меры, которые противодействовали бы этому воздействию;

24. Конференция подчеркивает насущную необходимость в защите прав иммигрантов, трудящихся-мигрантов, включая всех тех, у которых нет документов, и их семей во всем мире; государства должны обеспечивать, чтобы их законодательная, административная и прочие виды практики полностью соответствовали международным нормам защиты прав трудящихся-мигрантов и их семей; следует тщательно изучить социальные, экономические и другие причины дискриминационных мер или позиций, которые все еще существуют по отношению ко всем трудящимся-мигрантам и их семьям;

25. Конференция через Генеральную Ассамблею просит Совет Безопасности осуществить цели и задачи Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации путем принятия срочных мер по выполнению Декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по борьбе против расизма и расовой дискриминации;

26. государствам, международным организациям, правительственным и неправительственным организациям, местным и частным учреждениям, религиозным учреждениям и профсоюзам предлагается обеспечить полное и эффективное выполнение целей и задач Десятилетия действий по борьбе против расизма, расовой дискриминации и апартеида;

27. с этой целью Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации принимает следующую программу действий:

/...

Программа действий

A. Меры на национальном уровне

I. Конференция призывает все правительства обеспечить осуществление не принятых до настоящего времени законодательных, судебных, административных и иных мер, направленных на запрещение любых проявлений расизма и расовой дискриминации в своих странах, независимо от того, существует ли в этих странах практика дискриминации. Деятельность на национальном уровне должна включать:

- i) принятие более широких и не допускающих отклонений национальных законов, направленных на выполнение всех документов и конвенций Организации Объединенных Наций;
- ii) ликвидацию всех дискриминационных законов, предрассудков и практики, основанных на признаках расы, родословной, цвета кожи, национального или этнического происхождения, и, в частности, имущественных, образовательных и языковых цензах, связанных с осуществлением политических, экономических, социальных и культурных прав;
- iii) обеспечение адекватных внутренних процедур обращения в судебные и/или административные органы, которые могут эффективно использоваться гражданами, предъявляющими претензии относительно расизма или расовой дискриминации;
- iv) поощрение, с помощью национальных законов, использования национальными судами и учреждениями документов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по вопросам расизма и расовой дискриминации, особенно с учетом того, что принцип отсутствия дискриминации стал императивной нормой международного права;
- v) принятие не допускающих отклонений законов, объявляющих караемым по закону преступлением распространение любых идей, основанных на концепции расового превосходства или на расовой ненависти и запрещающих организации, основанные на расовых предрассудках и ненависти, включая частные клубы и учреждения, созданные на основе расовых критериев или пропагандирующие идеи расовой дискриминации и апартеида, как это предусмотрено статьей 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- vi) принятие с учетом принципов, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, правовых или иных мер против распространения с помощью публикаций и средств массовой информации любой информации или идей расового или

/...

или этнического превосходства или национальной ненависти, направленных против других расовых или этнических групп, равно как и против других наций, в первую очередь путем принятия необходимых мер против деятельности проагандистских организаций расистских режимов и выступающих в их защиту частных организаций;

- vii) публикацию и широкое распространение резолюций и решений органов Организации Объединенных Наций по вопросам расизма, расовой дискриминации, апартеида и деколонизации, а также результатов работы, выводов и рекомендаций конференций и семинаров по вопросам таких видов политики и практики;
- viii) принятие всеми государствами, национальными спортивными организациями и отдельными лицами всех необходимых мер в пределах юрисдикции, преследующих цель запрещения расовой дискриминации в спорте и пресечения любых спортивных контактов с расистскими режимами южной части Африки, или же с составленными по расовому принципу командами или отдельными спортсменами, представляющими расистские режимы южной части Африки, а также цель поощрения спортивной деятельности, лишенной каких-либо расовых различий;
- ix) запрещение расовой дискриминации любого характера в законах, административных и иных мерах, регулирующих порядок иммиграции;
- x) организацию и поддержку кампаний, направленных на мобилизацию национального общественного мнения на борьбу с пороками расизма, расовой дискриминации и апартеида с помощью соответствующих программ деятельности средств массовой информации, издательств, научных семинаров и их освещения средствами массовой информации; при этом следует добиваться сотрудничества студенческих и молодежных организаций, профсоюзов, организаций предпринимателей, фермеров, религиозных и профессиональных организаций;
- xi) присоединение в кратчайшие сроки к международным документам, принятым под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, или ратификацию этих документов, таких, как Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (1948 г.), Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965 г.), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах (1966 г.),

/...

Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него (1973 год), Конвенция Международной организации труда о дискриминации в области труда и занятий (1958 год) и Конвенция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 год);

- xii) изучение возможности заявления, предусмотренного в пункте 1 статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, в соответствии с которым государство-участник Конвенции признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в данной Конвенции;
- xiii) выполнение требований относительно представления докладов, установленных Организацией Объединенных Наций или соответствующими конвенциями, и, в соответствующих случаях, освещение в этих докладах проблем, препятствующих ратификации этих конвенций, в целях получения необходимой юридической и/или технической помощи по устранению и решению этих проблем в рамках программы консультативного обслуживания в области прав человека.

2. Конференция признает, что действия против расизма были бы более эффективными, если бы они сопровождались решительными мерами в области образования на всех уровнях. Поэтому Конференция призывает правительства разработать школьные программы и другие программы обучения, разоблачающие вымышленность и заблуждение всех теорий, философских идей, позиций и действий, основанных на различиях расы, цвета кожи, этнического и национального происхождения. Конференция также призывает государства обеспечить соответствующие возможности в школах и высших учебных заведениях для изучения мер, принятых Организацией Объединенных Наций для борьбы с расизмом.

3. Конференция призывает государства распространять также учебные материалы против расизма через посредство неофициальных учебных организаций, например молодежных движений, женских организаций, профсоюзов, артистических и драматических кружков и так далее. С этой целью Конференция призывает государства выбрать такую процедуру обучения, которая наилучшим образом может быть применена в их соответствующих странах. Необходимо рассмотреть также методы и средства, с помощью которых можно было бы оказать содействие средствам массовой информации и неправительственным организациям в пропагандировании целей и задач Программы Десятилетия.

/...

4. Конференция призывает все государства, до настоящего времени не принявшие подобных мер,

а) принять эффективные законодательные и иные меры, в том числе меры в области уголовного права, для предотвращения набора, подготовки и другой деятельности наемников в целях оказания помощи расистским режимам в южной части Африки, и для наказания этих наемников как обычных преступников;

б) воздерживаться от поддержания каких-либо отношений с властями бантустанов, созданных режимом апартеида, и предотвращать любое сотрудничество с этими властями корпораций, находящихся под их юрисдикцией;

с) не допускать сотрудничества транснациональных корпораций и других имущественных кругов с расистскими режимами южной части Африки.

5. Конференция, считая, что бесчеловечная политика апартеида и сходная с ней политика насильственной расовой сегрегации и систематической дискриминации проводятся деспотической группой меньшинства в отношении подавляющего большинства жителей Южной Африки, вновь призывает все государства принять немедленные и эффективные меры, с тем чтобы положить конец подобной политике и практике.

6. Конференция призывает все государства ликвидировать и запрещать любую дискриминацию среди своих граждан по признаку их этнического и национального происхождения, защищать и поощрять права лиц, принадлежащих к национальным и этническим меньшинствам в соответствии с международными пактами о правах человека, в частности статьей 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также соответствующими статьями Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и других международных документов.

7. Конференция рекомендует также государствам принимать конкретные меры в экономической, социальной и культурной областях и в области образования и гражданских и политических прав, с тем чтобы все лица могли пользоваться юридическим и фактическим равенством и с целью ликвидации дискриминации между большинством и меньшинством. Такие конкретные меры должны включать оказание соответствующей помощи лицам, принадлежащим к группам меньшинств, в целях развития их собственной культуры и содействия их полному развитию, в частности в области образования, культуры и занятости.

8. Конференция призывает государства признать следующие права местного населения:

а) право назвать себя собственным именем и на свободное проявление своих этнических, культурных и других особенностей;

/...

б) право на официальный статус и создание своих собственных представительных организаций;

с) право на сохранение впредь в рамках своих районов поселения своей традиционной структуре экономики и образа жизни; это не должно никоим образом затрагивать их право на свободное участие на равноправной основе в экономическом, социальном и политическом развитии страны;

д) право на сохранение и использование своего собственного языка в тех случаях, где это возможно, в системе управления и образования;

е) право на получение образования и информации на своем собственном языке с учетом их потребностей, выражаемых ими самими, а также на распространение информации относительно их потребностей и проблем.

9. Властям следует предоставлять средства для капиталовложений – вопрос об использовании которых должен решаться с участием самого местного населения – в экономику соответствующих районов, а также во все сферы культурной деятельности.

10. Конференция призывает государства позволять местному населению развивать на своей территории культурные и социальные связи с их соотечественниками и родственниками в любой области при строгом уважении суверенитета, территориальной целостности и политической независимости и при невмешательстве во внутренние дела тех стран, в которых проживает местное население.

11. Конференция призывает далее государства способствовать и оказывать помощь созданию представительных международных организаций местного населения, через посредство которых они могут делиться опытом и содействовать развитию общих интересов.

12. Государства, принимающие трудящихся-иммигрантов, должны устранить все виды дискриминационной практики против таких трудящихся и их семей путем предоставления им не менее благоприятных условий, чем своим гражданам. Сюда входят, в частности, такие области, как профессиональная подготовка, виды должностей, которые иммигранты могут занимать, виды договоров, предоставляемых трудящимся-иммигрантам, право на проживание в любой части территории страны, положения, регулирующие условия работы, профсоюзная деятельность и доступ к судебным и административным судам для рассмотрения жалоб, касающихся дискриминации.

13. Конференция рекомендует также государствам:

- 1) обеспечить такое положение, при котором рабочие мигранты имели бы возможность собираться и учреждать организации,

/...

а также получать помощь, облегчающую общение на их языках, с тем чтобы предоставить им возможность высказывать свои мнения и отстаивать свои конкретные интересы;

- i) рассмотреть вопрос о расширении возможности участия в местных выборах или любых других формах участия в общественной жизни для мигрантов, уже проживающих в данной стране довольно длительный период времени;
- iii) признавать, что право на воссоединение семьи является основным правом;
- iv) поощрять решение жилищных проблем с целью обеспечения гармоничного воссоединения семей;
- v) предпринять всестороннее изучение условий жизни детей трудящихся-мигрантов, включая детей второго поколения мигрантов, с целью обеспечения для них действительно равного обращения во всех областях, включая профессиональную деятельность, путем рассмотрения вопроса о принятии конкретных мер в области образования;
- vi) обеспечить равное отношение к трудящимся-мигрантам в области социального обеспечения, включая право на получение пенсии и аналогичные социальные права;
- vii) принимать эффективные меры в области здравоохранения, в частности устранить положение, при котором трудящиеся-мигранты в недостаточной степени пользуются услугами социального обеспечения и здравоохранения путем полного ознакомления их о всех их правах, а также помогая им преодолевать языковые барьеры;
- viii) принимать все необходимые меры, в частности, путем самого широкого использования средств массовой информации с целью более широкого ознакомления общественного мнения принимающих стран с вкладом трудящихся-мигрантов в экономический рост и социально-культурное развитие этих стран, а также с целью содействия созданию атмосферы взаимопонимания;
- ix) поощрять создание административных структур, делающих возможным более широкое и глубокое понимание проблем трудящихся-мигрантов, что могло бы содействовать решению этих проблем;
- x) ратифицировать международные документы и присоединяться к ним, в частности, что касается соответствующих конвенций Международной организации труда, направленных на защиту мигрантов от дискриминации, и рассмотреть возможность принятия международной конвенции о правах трудящихся-мигрантов;

/...

- xi) уделять особое внимание бесчеловечному характеру системы труда трудящихся-мигрантов, практикуемой в Южной Африке, которая является еще одним подтверждением апартеида, и в этой связи учитывать выводы Конференции по вопросу о рабочих-мигрантах в южной части Африки, состоявшейся в Лусаке в апреле 1978 года;
- xii) принимать в области образования конкретные меры в пользу детей рабочих-мигрантов;
- xiii) разрешать детям рабочих-мигрантов, а также их родителям, пользоваться всеми возможностями, необходимыми в области образования, с тем чтобы обеспечить их полное участие в жизни общества принимающей страны и предоставить им также все возможности для сохранения своей культурной самобытности.

14. Конференция призывает государства покончить путем законодательных, а также административных мер со всеми видами дискриминационной практики, применяемой в отношении членов общин иммигрантов. Они должны обеспечить иммигрантам и их семьям условия, не менее благоприятные, чем те, которые предоставляются их гражданам, в таких вопросах, как образование, предоставление работы, приобретение собственности, здравоохранение, предоставление жилищ, перемещение внутри страны и право покидать ее и т.д. В этой связи Конференция призывает все государства пересмотреть всю совокупность законодательных и административных положений, касающихся иммигрантов и членов общин иммигрантов, с целью обеспечения положения, при котором все меры и действия, носящие дискриминационный характер, или оказывающие дискриминационное влияние, были бы полностью устранены. В частности, Конференция призывает государства:

- i) обеспечить, чтобы иммигранты пользовались правом на собрания и создание своих собственных организаций для защиты своих конкретных интересов;
- ii) признать право на воссоединение семьи в качестве основного права;
- iii) обеспечить положение, при котором иммигранты пользовались бы правом на социальное обеспечение, получение пенсий и аналогичными социальными правами;
- iv) принимать соответствующие меры, направленные на более широкое распространение среди населения принимающей страны информации о вкладе общин иммигрантов в социально-экономическое и культурное развитие соответствующей страны;
- v) рассмотреть вопрос о возможности заключения международной конвенции о правах иммигрантов.

/...

B. Меры на международном уровне

15. Конференция заявляет, что расизм, расовая дискриминация и апартеид во всех их проявлениях являются преступлением против совести и достоинства человечества и должны быть искоренены с помощью эффективных международных действий. Она вновь подтверждает особую ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества перед угнетенными народами Южной Африки, Намибии, Зимбабве, Палестины и их освободительными движениями. Конференция просит Совет Безопасности безотлагательно рассмотреть вопрос о введении в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций всеобъемлющих и обязательных санкций против режима апартеида Южной Африки и расистских режимов южной части Африки, заключающихся, в частности:

- i) в прекращении любого сотрудничества с Южной Африкой в ядерной области;
- ii) в запрещении любой технической помощи или сотрудничества в производстве вооружений и военных поставок Южной Африке;
- iii) в запрещении предоставления всех ссуд и осуществления инвестиций в Южной Африке и прекращении развития торговли с Южной Африкой;
- iv) в наложении эмбарго на поставки нефти, нефтепродуктов и иных имеющих стратегическое значение сырьевых товаров Южной Африке.

16. Конференция призывает все государства, межправительственные организации, частные учреждения и неправительственные организации расширять политическую и материальную помощь угнетенным народам южной части Африки и их освободительным движениям, признанным Организацией африканского единства, и по-прежнему принимать все необходимые меры по обеспечению прекращения любого экономического сотрудничества с расистскими режимами и вести поиск любых возможных средств в целях предотвращения предоставления средств, ссуд, кредитов, иностранной валюты, торговой и любой финансовой поддержки экономике Южной Африки, Родезии и Намибии со стороны частных банков, правительств и международных учреждений, таких, как Международный валютный фонд, Международный банк реконструкции и развития, Международная финансовая корпорация, и аналогичных организаций, а также воздерживаться от действий, способных повлечь за собой признание или поддержку незаконного занятия территорий этими режимами. В данной связи Конференция предостерегает от односторонних попыток ослабить действие уже принятых Советом Безопасности санкций.

17. Конференция призывает оказывать международную помощь пограничным африканским государствам, которые подвергаются угрозам и актам агрессии со стороны режимов расизма и апартеида южной части Африки.

/...

18. Конференция призывает органы системы Организации Объединенных Наций рассмотреть следующие вопросы:

- i) о провозглашении того, что вопрос о расизме и апартеиде является вопросом первоочередной важности для международного сообщества и о направлении всем специализированным учреждениям просьбы внести в области своей деятельности максимальный вклад в искоренение этих зол;
- ii) о создании для Южной Африки и Зимбабве институтов подготовки, аналогичных по характеру и целям институту, созданному для Намибии;
- iii) о создании круглосуточной программы радиовещания на южную часть Африки с тем, чтобы предоставить национально-освободительным движениям, признанным Организацией африканского единства, радиослужбы для трансляции на свои страны передач, посвященных их борьбе против расистских режимов в южной части Африки;
- iv) о принятии мер, обеспечивающих, с помощью специальных конвенций или иных положений, убежище и средства проезда лицам, дезертирующим из вооруженных сил расистских режимов южной части Африки по сознательным мотивам или же вынужденным покинуть их по причине несогласия с политикой апартеида.

19. Конференция призывает Международный валютный фонд и другие международные финансовые учреждения принять все необходимые меры для прекращения предоставления займов Южной Африке.

20. Конференция заявляет, что захваченным в плен борцам за свободу, которые являются членами национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства, должен быть предоставлен статус военнопленных согласно соответствующим женеvским конвенциям.

21. Конференция призывает Организацию Объединенных Наций, все государства, межправительственные и неправительственные организации начать кампании для обеспечения освобождения всех политических заключенных, брошенных в тюрьмы расистскими режимами за их героическую борьбу против апартеида, расизма и расовой дискриминации и за права их народов на самоопределение и независимость.

22. Конференция рекомендует периодически рассматривать и дополнять в свете последних событий существующие исследования Организации Объединенных Наций по вопросам дискриминации, в частности "Исследование о дискриминации в области образования", и проводить новые исследования. В этой связи Конференция выносит следующие рекомендации:

/...

- i) Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций следует подготовить исследование, содержащее анализ связи, существующей между борьбой за ликвидацию расизма и борьбой за деколонизацию и самоопределение;
- ii) Генеральному секретарю следует также подготовить исследование по вопросу о связи между расовой дискриминацией и неравенством уровней образования, питания, здравоохранения, жилищных условий и культурного развития;
- iii) необходимо продолжать исследование различными органами системы Организации Объединенных Наций и правительствами проблем, связанных с положением рабочих-мигрантов, и в первую очередь вопросов, связанных с расовой дискриминацией в отношении мигрантов и их семей; в частности, Генеральному секретарю следует предпринять глубокое изучение различных видов и причин дискриминационной практики в отношении рабочих-мигрантов и возможных конкретных мер по борьбе с этой практикой;
- iv) Генеральному секретарю следует предпринять изучение характера и видов процедур обращения в суды, которыми рабочие-мигранты могут воспользоваться в целях рассмотрения жалоб, обусловленных проявлениями расовой дискриминации; особое внимание следует уделять положению рабочих-мигрантов, которые не имеют либо гражданства, либо национального правительства, посольства или консульства, представляющих их интересы.

23. Специальной рабочей группе экспертов по южной части Африки следует направить просьбу об изучении путей и способов применения международных документов, таких, как Конвенция Организации Объединенных Наций о пресечении преступления апартеида и наказании за него, объявляющая политику апартеида и расизма преступлением против человечества.

24. Принимая во внимание рекомендацию Симпозиума Организации Объединенных Наций об эксплуатации негритянского населения Южной Африки и Намибии и об условиях заключения в тюрьмах Южной Африки, состоявшегося в Лесото в июле 1978 года, по вопросу об особом воздействии системы апартеида на положение детей и молодежи, компетентным органам Организации Объединенных Наций следует изучить вопросы, связанные с тюремным заключением, применением пыток, отсутствием ухода, недостаточным питанием и отсутствием возможностей по получению образования, которые содействуют повышению детской смертности и замедляют нормальное развитие детей и молодежи.

25. Принимая во внимание провозглашенное Организацией Объединенных Наций Десятилетие женщин, Конференция рекомендует Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и, в частности, Комиссии

по положению женщин, опубликовать исследования и учебные материалы по положению женщин, живущих в условиях расистских режимов южной части Африки, особенно в условиях апартеида, а также по положению женщин, проживающих на оккупированных арабских и других территориях.

26. Принимая во внимание Международный год детей, 1979 год, Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее опубликовать специальное исследование о положении детей, живущих в условиях расистских режимов южной части Африки, особенно в условиях апартеида, а также по положению детей, живущих на оккупированных арабских и других территориях.

27. Конференция вновь подтверждает, что апартеид, расизм и все формы расовой дискриминации относятся к числу наиболее серьезных препятствий на пути достижения равенства и экономической справедливости для многих развивающихся в экономическом отношении стран. Поэтому она призывает Организацию Объединенных Наций и обращается с настоятельным призывом к развивающимся и развитым странам серьезно относиться к решению этой задачи и принять позитивные меры по установлению нового международного экономического порядка, предусмотренного программами и резолюциями Организации Объединенных Наций и, в первую очередь, документами, принятыми на шестой и седьмой специальных сессиях Генеральной Ассамблеи.

28. Конференция просит Международную организацию труда созвать специальную группу экспертов для осуществления постоянного контроля за выполнением положений международных документов, защищающих права рабочих-мигрантов, и для рассмотрения возможности проведения в будущем региональных и международных семинаров по вопросу о расовой дискриминации в отношении рабочих-мигрантов.

29. Конференция рекомендует Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций организовать международный коллоквиум по вопросу о запрещении апартеида, расизма и расовой дискриминации и обеспечения признания права на самоопределение в международном праве с уделением особого внимания принципу отказа от дискриминации и принципу самоопределения как императивным нормам международного права.

30. Конференция высоко оценивает важную работу, проделанную Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, и большой вклад, внесенный им в ликвидацию расизма, расовой дискриминации и апартеида, принимает к сведению его решения и общие рекомендации и призывает Генеральную Ассамблею продолжать поддерживать работу Комитета и рассмотреть пути и средства для осуществления этих решений и рекомендаций.

31. Конференция рекомендует Комиссии по правам человека продолжать свою работу по подготовке международного документа, касающегося защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам.

/...

32. Принимая во внимание рекомендации состоявшегося в Лесото симпозиума и признавая то обстоятельство, что политика апартеида систематически лишает африканское население каких-либо контактов с другими культурами, компетентным органам Организации Объединенных Наций следует безотлагательно разработать проекты, направленные на сохранение культурного наследия африканского населения, обеспечение его контактов с другими культурами и поощрение его творческой активности.

33. Конференция рекомендует Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать свою деятельность и оказывать государствам-членам большую помощь в осуществлении мер по:

- i) обеспечению доступа этнических меньшинств к образованию и информации; в частности, информационные радиoprogramмы не только должны предназначаться для этнических меньшинств и расовых групп, но также должны разрабатываться и подготавливаться членами таких меньшинств и групп;
- ii) развитию образования с учетом особенностей различных культур, культурного обмена и международной ориентации образования; кроме того, в школах должна преподаваться культура различных стран и различных общин в этих же странах с целью обеспечения взаимовыгодного культурного обмена; в этой связи члены этнических меньшинств и расовых групп должны иметь возможность самостоятельно знакомить учащихся с развитием и ценностями своей культуры;
- iii) включению всех средств массовой информации в кампанию борьбы с расизмом и расовой дискриминацией с использованием печати, радио, телевидения, плакатов, брошюр и т.д.

C. Меры на региональном уровне

34. Конференция рекомендует всем государствам сотрудничать в принятии согласованных и решительных мер как на региональном, так и на международном уровне в целях борьбы с расизмом, расовой дискриминацией и апартеидом.

35. Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее предложить Генеральному секретарю провести в каждом регионе Организации Объединенных Наций в течение второй половины Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации региональные семинары по вопросу о существующих на национальном или местном уровнях процедурах обращения в суд, которыми могут воспользоваться лица, являющиеся жертвами расизма или расовой дискриминации, и изучить практическую возможность осуществления региональных программ деятельности, направленной на борьбу с расизмом и расовой дискриминацией.

/...

36. Конференция рекомендует государствам различных регионов предлагать Комитету по ликвидации расовой дискриминации свои услуги по проведению его сессий в этих различных регионах в целях улучшения осведомленности общественности и повышения ее интереса к деятельности Комитета.

д. Поддержка жертвам расизма, расовой дискриминации и апартеида

37. Конференция призывает все правительства, специализированные учреждения, межправительственные и неправительственные организации:

1) продолжать и расширять оказание помощи на двусторонней и многосторонней основе народам, являющимся жертвами расовой дискриминации, колониализма, оккупации и иностранного господства, и в частности:

а) помощи лицам, преследуемым за их оппозицию апартеиду;

б) помощи беженцам из южной части Африки;

в) помощи национально-освободительным движениям, признанным Организацией африканского единства в их законной борьбе за свободу;

2) поддерживать программы (национальные, региональные и международные), направленные на искоренение всех форм расовой дискриминации, и оказывать финансовую и техническую помощь таким программам;

3) содействовать в их соответствующих сферах деятельности и в сотрудничестве с освободительными движениями исправлению нарушения социального равновесия между полами, вызванного колониализмом или расистскими режимами, с целью обеспечения активной роли женщин в процессе развития и выполнении важной задачи перестройки их общества;

4) предоставлять стипендии молодым людям обоих полов на территориях, где существует расовая дискриминация, колониализм, оккупация и иностранное господство, в частности, путем увеличения взносов в Программу Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки;

5) отказываться от предоставления любой военной, экономической, политической, дипломатической или другой помощи расистским режимам, поскольку такая помощь позволяет и помогает этим режимам проводить и закреплять их расистскую политику;

6) обеспечить полное осуществление всех резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся изоляции расистских режимов в южной части Африки;

/...

7) принимать все необходимые меры, с тем чтобы остановить деятельность многонациональных корпораций, сделки и другие капиталовложения на территориях, где существуют любые формы расизма, расовой дискриминации, колониализма и иностранного господства;

8) внести крупные взносы в Целевой фонд по распространению информации, направленной против апартеида, и увеличить взносы в фонды по оказанию помощи угнетенным народам южной части Африки.

38. Конференция просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев по-прежнему прилагать все большие усилия для оказания помощи беженцам в южной части Африки.

39. Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее изучить возможность создания на добровольной основе международного фонда по оказанию народам и признанным Организацией африканского единства национально-освободительным движениям, борющимся против расовой дискриминации и апартеида, с учетом следующих указаний:

- i) цели фонда будут заключаться в обеспечении всемирной помощи жертвам расовой дискриминации и тем, кто хочет принять эффективные меры по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией; фонду следует вести свою работу в тесной координации и сотрудничестве с существующими фондами такими, как Целевой фонд для Южной Африки, Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для Южной Африки и Целевой фонд Организации Объединенных Наций по распространению информации, направленной против апартеида, и вносить свой вклад в выполнение задач Программы для Десятилетия, в частности путем осуществления конкретных проектов, направленных на достижение целей Десятилетия;
- ii) накопленный опыт Организации Объединенных Наций по созданию аналогичных фондов может быть использован для окончательного определения сферы деятельности фонда, управления им и координации его работы с уже существующими фондами, системой Организации Объединенных Наций и соответствующими региональными организациями.

Щедрые взносы в фонд со стороны правительств, межправительственных и неправительственных организаций, а также отдельных лиц станут значительной поддержкой при реализации целей Программы для Десятилетия.

Е. Роль Экономического и Социального Совета

40. Конференция выносит рекомендацию о том, что с целью осуществления оценки деятельности в рамках Десятилетия в соответствии с пунктом 18 Программы для Десятилетия Экономический и Социальный Совет может рассмотреть возможность создания рабочей группы экспертов для оказания помощи в выполнении этой задачи.

/...

41. Конференция рекомендует далее Экономическому и Социальному Совету предоставить консультативный статус Всемирной конференции коренных народов в соответствии с процедурами, изложенными в резолюции I296 (XLIV) Совета от 23 мая 1968 года.

г. Дальнейший обзор результатов, достигнутых в ходе Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации

42. Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее провести в конце Десятилетия другую всемирную конференцию с целью обзора и оценки работы, осуществленной в ходе Десятилетия, и разработки в случае необходимости новых мер.

15-е пленарное заседание
25 августа 1978 года

IV. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

34. Ниже приводятся тексты резолюций и решения, принятых Конференцией на ее пятнадцатом пленарном заседании 25 августа 1978 года.

A. Резолюции

Резолюция I

Полномочия представителей на Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации

(принята по докладу Комитета по проверке полномочий)

Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий.

15-е пленарное заседание
25 августа 1978 года

/...

Резолюция 2

Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

заслушав заявление представителя Республики Замбия о недавнем акте агрессии, осуществленном против его страны расистским режимом Южной Африки, в результате которого было убито много невинных людей и нанесен значительный материальный ущерб,

учитывая то, что это является не отдельным актом агрессии, а звеном целой серии таких актов, присущих системе апартеида, которые все больше и больше усиливают угрозу международному миру и безопасности,

1. решительно осуждает режим апартеида Южной Африки за этот произвольный и преднамеренный акт агрессии, совпадающий с проведением Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации и бросающий вызов решимости международного сообщества ликвидировать расизм, расовую дискриминацию и апартеид;

2. призывает Совет Безопасности принять эффективные меры для прекращения такой агрессии, которая является угрозой международному миру и безопасности;

3. выражает свою полную солидарность с правительством и народом Замбии в их решимости защищать свой суверенитет и территориальную целостность, а также в их постоянной поддержке национально-освободительных движений;

4. еще раз призывает далее все государства оказать моральную, материальную и политическую поддержку Замбии, а также Анголе, Ботсване, Лесото, Мозамбику, Свазиленду и Объединенной Республике Танзании, которые продолжают нести огромные жертвы в борьбе за достижение целей Организации Объединенных Наций в южной части Африки;

5. просит Председателя Конференции передать текст настоящей резолюции президенту Республики Замбия Его Превосходительству д-ру К.Д. Каунде, Председателю Совета Безопасности, Председателю Генеральной Ассамблеи, а также другим соответствующим органам и организациям.

15-е пленарное заседание
25 августа 1978 года

В. Решение

Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации просит Председателя Конференции представить доклад Конференции Третьему комитету Генеральной Ассамблеи на ее тридцать третьей сессии. Она также просит Генерального секретаря Конференции содействовать Генеральной Ассамблее в рассмотрении доклада Конференции на всех этапах и предлагает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций принять для этой цели все необходимые административные меры.

15-е пленарное заседание
25 августа 1978 года

...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Оговорки и заявления, представленные в отношении
Декларации и Программы действий

АВСТРАЛИЯ

Подлинный текст на английском языке

1. Австралия приняла участие во Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, исходя из того, что она была создана в рамках Программы Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, учрежденной в резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 2 ноября 1973 года.
2. Австралийская делегация надеялась на успешные результаты Конференции и играла конструктивную роль в поисках консенсуса, в частности ввиду большого значения вопроса о расовой дискриминации в южной части Африки и позиции, неизменно занимаемой Австралией в этом вопросе, включая осуждение апартеида.
3. Однако в Первом комитете были выдвинуты некоторые предложения, не имевшие, по мнению Австралии, отношения к работе Конференции. Австралийская делегация сочла необходимым выступить против предложений, содержащихся в пунктах 17 и 18 проекта декларации (которые впоследствии стали пунктами 18 и 19, соответственно), и заявить, что, если призывы снять эти пункты не увенчаются успехом, она вынуждена будет отмежеваться от документов, в которых они содержатся.
4. Тем не менее Конференция решила включить эти предложения в доклад Генеральной Ассамблеи. В результате австралийская делегация была вынуждена заявить, что, к сожалению, она не может продолжать участвовать в работе, основанной на текстах, содержащих эти предложения.
5. Следует добавить, что, если бы австралийская делегация сочла возможным продолжить свое участие в обсуждении проекта документов, ей, вероятно, пришлось бы сделать оговорки в отношении некоторых других предложений. Делегация уже сочла необходимым сделать ряд оговорок по проекту Программы действий, когда он обсуждался во Втором комитете, и по проекту Декларации еще до того, как Председатель Первого комитета попросил делегации воздержаться от заявления устных оговорок.

/...

АВСТРИЯ

Подлинный текст на английском языке

1. В ходе настоящей Конференции австрийская делегация неоднократно ясно излагала свою позицию.
2. Австрия категорически отвергает любой вид дискриминации, и в частности политику и практику апартеида, являющиеся отрицанием наших устоев. Мы глубоко сознаем свой моральный долг делать все возможное для борьбы с дискриминацией, и в частности с расовой дискриминацией, до тех пор, пока в мире не останется последних ее проявлений.
3. В своих предыдущих заявлениях мы подчеркивали, что с самого начала полностью поддерживали Программу Десятилетия, утвержденную в резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи. Мы призывали к достижению консенсуса по основной проблеме настоящей Конференции, поскольку, по нашему мнению, такие основополагающие вопросы должны решаться именно на такой основе. Мы указали, что не сможем присоединиться к консенсусу, если в Десятилетие и в эту Конференцию будут привнесены элементы, не имеющие отношения к первоначальной программе Десятилетия. Такие элементы были внесены, и австрийская делегация с глубоким сожалением и несмотря на достигнутые в работе Конференции успехи, которые мы не намерены умалять, была вынуждена проголосовать против целого ряда пунктов в ходе голосования по заключительному документу. Однако Австрия высоко оценивает усилия групп и делегаций по изысканию общей основы.
4. Такое решение далось нам не легко, и мы также заявляем о своем искреннем стремлении к дальнейшему сотрудничеству и принятию в рамках Организации Объединенных Наций и вне ее совместных усилий с целью освобождения мира от оков расовой дискриминации.

АЛЖИР

Подлинный текст на французском языке

1. Оговорки Алжира касаются пункта 19 части, озаглавленной "Декларация", в том виде, в котором она была принята и включена в заключительный текст Конференции.
2. Полностью одобряя пункт 19 Декларации, в котором выражается надежда, "что палестинский народ в скором времени получит возможность осуществить свое право на самоопределение согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине", алжирская делегация напоминает о том, что она категорически не согласна с резолюцией 242 (1967) Совета Безопасности, в которой не учитывается ни факт существования народа Палестины, ни его неотъемлемое право на восстановление целостности своей родины - Палестины.

/...

АРГЕНТИНА

Подлинный текст на испанском языке

1. В соответствии с решением, принятым на вечернем заседании в пятницу, 25 августа 1978 года, довожу до вашего сведения следующие оговорки правительства Аргентины в отношении Декларации, принятой Конференцией:

а) в пятом пункте преамбулы - в отношении ссылки на международные пакты о правах человека и Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него - документы, участником которых Аргентинская Республика не является;

б) в шестом пункте преамбулы - в отношении ссылки на Международный семинар по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, проходивший в Гаване, Куба, в 1976 году, в котором Аргентинская Республика не участвовала;

с) в пункте 18 - относительно изложенных в нем концепций, которые оно не разделяет, поскольку, по его мнению, осуждение может относиться лишь к расширению тех связей, которые направлены на сохранение практики расизма, и поскольку оно считает неуместным заявление об особой ответственности в связи с кампаниями, направленными против органов Организации Объединенных Наций, и решений, касающихся апартеида.

2. По мнению правительства Аргентины, его интерпретация пункта 19 соответствует положениям резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

БЕЛЬГИЯ

Подлинный текст на французском языке

Следующие оговорки были сделаны Бельгией во Втором комитете по поводу некоторых пунктов проекта Программы действий:

Пункт 1:

1) Бельгия вновь подтверждает свои оговорки юридического характера, сделанные ею при изучении Конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

v) vi) В отношении этих пунктов Бельгия хотела бы подчеркнуть, что она стремится к обеспечению сбалансированности необходимых требований борьбы против расизма, с одной стороны, и соблюдения свободы слова и ассоциаций, с другой.

/...

Пункты 2 и 3:

Бельгийское правительство намерено использовать содержание этих пунктов в отношении конституционных и законодательных принципов, регулирующих его деятельность в таких областях, как информация, образование, культура и спорт.

Пункт 23:

Та же оговорка, что и в отношении пункта 1 (1).

Пункты 25 и 26:

Бельгия делает оговорку в отношении этих пунктов, учитывая, что она голосовала против пункта 15 проекта Программы действий и пунктов 18 и 19 проекта Декларации.

Пункт 37:

Бельгия не может полностью присоединиться к содержанию этого пункта в той степени, в которой в целом ряде мест он выходит за пределы проблемы поддержки жертв расизма, расовой дискриминации и апартеида. Со своей стороны Бельгия приняла целый ряд мер для оказания помощи этим жертвам. В частности, она вносит средства в различные фонды, упомянутые в подпункте 8) этого пункта.

БИРМА

[/Подлинный текст на английском языке/]

Делегация Бирмы хотела бы выразить оговорку относительно пятого пункта преамбулы Декларации, поскольку Бирма пока еще не является участником упомянутой в нем международной конвенции. Кроме того, делегация Бирмы хотела бы выразить также оговорку относительно шестого пункта преамбулы Декларации, поскольку Бирма не принимала участия в Международном семинаре по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшемся в Гаване, Куба, в 1976 году.

/...

БОЛИВИЯ

Подлинный текст на испанском языке

1. Правительство Боливии выражает официальную оговорку относительно пункта 18 заключительной Декларации Конференции.
2. Эта оговорка вызвана тем, что в некоторых выражениях, использованных в данном пункте, проводится аналогия между расизмом и сионизмом; этот вопрос не рассматривался на Конференции, и мое правительство поэтому не считает высказывание по нему оправданным.
3. Я хотел бы подчеркнуть, что, хотя мое правительство вынуждено было в силу этого воздержаться при голосовании данного пункта, оно разделяет общую идею осуждения экономического и военного сотрудничества Израиля с Южной Африкой, которое, безусловно, способствует сохранению порочного режима апартеида во второй из названных стран.

БРАЗИЛИЯ

Подлинный текст на английском языке

Бразилия не одобряет документов, подготовленных Международным семинаром по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, который состоялся в Гаване, Куба, в 1976 году.

/...

ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА

/Подлинный текст на английском языке/

1. Следующие заявления были сделаны делегацией Федеративной Республики Германии в отношении текста проекта Программы действий, разработанного рабочей группой, учрежденной Вторым комитетом (A/CONF.92/C.2/WG.1):

а) А, пункты 2 и 3:

Делегация Федеративной Республики Германии сделала оговорку по пунктам 2 и 3 части А, касающуюся ее федеральной системы и права родителей участвовать в выборе образования для своих детей.

б) В, пункты 15; 16 и 19:

Делегация Федеративной Республики Германии хотела бы присоединиться к оговоркам, сделанным английской делегацией в отношении обязательных санкций и других мер против Южной Африки. Кроме того, необходимо подчеркнуть, что Организация Северно-атлантического договора не сотрудничает с Южной Африкой в военной области.

2. Следующие заявления были сделаны делегацией Федеративной Республики Германии от имени девяти государств-членов Европейского сообщества в отношении проекта Декларации, разработанного рабочей группой, учрежденной Первым комитетом (A/CONF.92/C.1/WG.1):

а) Оговорка ко всему тексту в целом:

"Г-н Председатель,

Работа нашей Конференции достигла такой стадии, когда я от имени девяти государств-членов Европейского сообщества вынужден сделать следующее заявление:

Мы, "девятка", прибыли на эту Конференцию в искренней надежде, что ее работа, и прежде всего ее результаты, внесут существенный вклад в наше общее дело - в борьбу против расизма и расовой дискриминации, являющуюся одной из крупнейших проблем второй половины нашего века.

Еще более вдохновило нас единодушное одобрение резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, в которой устанавливалась программа нашей Конференции. С самого начала настоящей Конференции все наши усилия были направлены на достижение единства действий по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией.

/...

Однако, к нашему глубочайшему сожалению, все наши усилия оказались бесплодными. Мы не можем согласиться с текстами в том виде, в котором они были приняты настоящим Комитетом, а также подобными ссылками на проект Программы действий, принятый Вторым комитетом. Они не соответствуют цели Десятилетия, определенной в резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи.

Поэтому "девятка" просила меня сообщить вам, г-н Председатель, что мы не можем присоединиться к этим текстам и поэтому не будем участвовать в дальнейшей работе Конференции.

Прошу Вас, г-н Председатель, занести в отчет это заявление".

в) Пункт 5 преамбулы:

Выступая от имени "девятки", я хотел бы сделать оговорку о том, что по хорошо известным юридическим причинам мы не можем принять ссылку на Конференцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

с) Пункт 6 преамбулы:

Выступая от имени "девятки", я хотел бы сделать оговорку о том, что не можем согласиться со ссылкой на состоявшийся в Гаване Семинар по искоренению апартеида по ясно изложенным нами причинам. Мы также хотели бы довести до сведения оговорки, которые мы сделали в свое время в отношении других документов, упоминаемых в этом пункте.

д) Пункт 4 постановляющей части:

Поскольку наши проблемы в отношении этих ссылок не были решены, от имени "девятки", я вынужден заявить о наших оговорках в отношении того, что:

- 1) хотя мы понимаем чувства, лежащие в основе выражения "преступление против человечества", мы не можем по хорошо известным юридическим причинам принять эту ссылку;
- 2) в отношении содержащихся в этом пункте ссылок на угрозу международному миру и безопасности, мы считаем, что в этих обстоятельствах формулировка главы 7 Устава Организации Объединенных Наций является неуместной.

е) Пункт 7 постановляющей части

Поскольку наши проблемы в отношении этих ссылок не были решены, от имени "девятки", я вынужден заявить о наших оговорках, в отношении того, что, хотя мы понимаем чувства, лежащие в основе

/...

выражения "преступление против человечества", по хорошо известным юридическим причинам мы не можем согласиться с этой ссылкой.

ф) Пункты I3 и I4 постановляющей части:

Выступая от имени "девятки", я хотел бы сделать следующую оговорку: "девятка" прекрасно понимает чувства своих африканских коллег, которые они испытывают при вынесении мнения о событиях в южной части Африки: она разделяет их стремление к переменам в этом регионе мира. Поэтому ей не хотелось бы, чтобы ее солидарность с их борьбой была поставлена под сомнение в результате дискуссий об употреблении формулировок. Тем не менее мы при нашем юридическом образовании считаем ссылку на колониализм в пункте I4 неуместной, и полагаем, что такие термины, как слово "коварный", упомянутое в пункте I5, не имеют юридического значения в международном праве.

г) Пункт I5 постановляющей части:

Поскольку наши проблемы в отношении этих ссылок не были решены, от имени "девятки" я вынужден сделать оговорку в отношении содержащихся в этом пункте ссылок на угрозу международному миру и безопасности и заявить, что мы считаем формулировку статьи 7 Устава Организации Объединенных Наций в этих обстоятельствах неуместной.

3. Следующие заявления были сделаны делегацией Федеративной Республики Германии от имени девяти государств-членов Европейского сообщества в отношении проекта Программы действий, разработанного рабочей группой, учрежденной Вторым комитетом (A/CONF.92/C.2/WG.1):

а) Оговорки в отношении всего текста в целом:

1) Несмотря на серьезные оговорки и разногласия, нашедшие свое выражение в виде поправок и проявившиеся в ходе голосования, девять членов Европейского сообщества внесут свой вклад в достижение целей и задач Десятилетия, разработанных на основе резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи. Однако их правовые и конституционные системы, включая свободу слова, свободу передвижения и другие основные свободы, накладывают определенные ограничения на имеющиеся у них возможности.

2) От имени "девятки" я хотел бы сделать следующую оговорку: члены Европейского сообщества не могут принять участие в консенсусе по всему проекту текста в целом, поскольку одни его части были приняты консенсусом, а другие – голосованием, и, следовательно, они считают, что решение передать его "в утвержденном виде" пленарному заседанию, имеет чисто процедурный характер.

/... .

в) Пункт lviii части А:

Правительства девяти государств-членов Европейского сообщества хотели бы сделать следующую оговорку: они неоднократно и настоятельно предлагали спортивным ассоциациям воздерживаться от контактов с южноафриканскими спортивными организациями, применяющими практику апартеида. Они будут делать это и в будущем. В соответствии с либеральными конституционными условиями в странах Западной Европы, наши правительства не могут давать категорические указания спортивным организациям. Только в таких пределах мы можем присоединиться к консенсусу по этому пункту.

с) Пункт I5 части В:

От имени девяти государств-членов Европейского сообщества я хотел бы сделать следующую оговорку:

1) Стремясь к достижению консенсуса, мы предложили заменить в этом пункте фразу, включающую слово "Палестина", фразой "... особую ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества перед угнетенными народами всего мира, и в частности угнетенными народами южной части Африки и их освободительными движениями, признаваемыми Организацией африканского единства".

2) Ранее мы указывали, что "девятка" не может согласиться на включение политической проблемы Ближнего Востока в основной документ этой Всемирной конференции по борьбе против расизма путем упоминания в этом пункте слова "Палестина".

/...

ГОНДУРАС

Подлинный текст на испанском языке

1. Гондурас выражает оговорку в отношении пункта преамбулы Декларации, в котором говорится: "одобряя ... Международный семинар по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, проходивший в Гаване, Куба, в 1976 году". Речь идет о мероприятии, в котором правительство Гондураса не участвовало и с выводами которого поэтому оно не может согласиться без серьезных оговорок. Это не означает отказа от борьбы против апартеида, которую правительство Гондураса безусловно поддерживает.

2. Гондурас выражает оговорку в отношении пункта 18 постановляющей части Декларации, в котором содержится ссылка на "сионистское государство Израиль", поскольку Гондурас не согласен с проведением аналогии между сионизмом и расизмом, которая в данном случае подразумевается. Кроме того, делегация Гондураса возражает против содержания последних строк пункта 18, поскольку в них говорится, что "правительство Израиля и его сионистские и иные сторонники ведут вероломную пропаганду против органов Организации Объединенных Наций и правительств, выступающих за решительные меры против апартеида". Подобные высказывания заслуживают серьезных возражений, поскольку, нося общий характер, они касаются обвинений, не подтвержденных в ходе Конференции и не обсуждались в ходе прений ни в Рабочей группе, ни в Первом комитете, ни на пленарных заседаниях.

3. Гондурас выражает оговорку относительно пункта 20 постановляющей части Декларации, поскольку ссылка на "права лиц, принадлежащих к меньшинствам, в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах Организации Объединенных Наций, в частности - с его статьей 27", может рассматриваться как относящаяся лишь к упомянутому правовому документу и не относящаяся ни к какому другому международному пакту, еще не имеющему силы для государств, проявляющих непосредственный интерес к проблеме меньшинств(а).

ГРЕЦИЯ

Подлинный текст на английском языке

1. Греческая делегация голосовала за замену слова "подтверждая" словом "считая" в пункте 5 преамбулы, поскольку греческое правительство не является стороной во всех упомянутых в этом пункте декларациях.

2. Греческая делегация хотела бы сделать оговорку в отношении упоминания в пункте 4 постановляющей части Декларации апартеида как "преступления против человечества", ввиду определенных юридических трудностей, которые могут возникнуть в этой связи перед греческим правительством в рамках греческой системы уголовного правосудия.

/...

3. Хотя греческая делегация голосовала за пункт I8 Декларации, она имеет серьезные оговорки в отношении некоторых слов, употребленных в этом пункте для обозначения государства-члена Организации Объединенных Наций.

4. Греческая делегация воздержалась при голосовании пункта I9 Декларации в Первом комитете. Она голосовала за этот пункт на пленарном заседании ввиду определенных изменений, внесенных в текст, утвержденный Первым комитетом. Делегация, однако, до сих пор полагает, что в пересмотренном тексте все еще остаются посторонние элементы. Греческая делегация хотела бы, чтобы ее оговорки в отношении этих элементов были внесены в отчет.

5. Во Втором комитете греческая делегация голосовала за сохранение слова "Палестина" в пункте I5 Программы действий. Это свидетельствует о том, что греческое правительство поддерживает "угнетенный палестинский народ и его освободительные движения", борющиеся за самоопределение. Тем не менее, это не означает каких-либо изменений в позиции греческого правительства, занимаемой на других форумах Организации Объединенных Наций по прочим аспектам вопроса о "Палестине".

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Подлинный текст на испанском языке

Доминиканская Республика всегда осуждала расизм и расовую дискриминацию. Такая позиция является составной частью внешней политики Доминиканской Республики, и она придерживалась её в международных организациях и в вопросах, прямо или косвенно связанных с сионизмом и расизмом. Поэтому Доминиканская Республика возражает против установления связи между сионизмом и расизмом. По тем же причинам она не может голосовать за пункт I8 Декларации, который отождествляет расовую дискриминацию с сионизмом, что, по ее мнению, является проблемой политического характера. В силу этого Доминиканская Республика воздержалась при голосовании.

ИРАН

Подлинный текст на французском языке

Как и в ходе прений в Первом комитете по пункту 6 преамбулы Декларации, иранская делегация вновь заявляет о своих оговорках в отношении упоминания в тексте вышеуказанного пункта международного семинара по искоренению апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшегося в Гаване (Куба) в 1976 году.

/...

ИСПАНИЯ

Подлинный текст на испанском языке

Делегация Испании на Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации хотела бы заявить, что правительство Испании рассматривает подпункт 5 пункта 37 Программы действий, принятой Конференцией, как относящийся к тем видам помощи, которые по своему характеру способствуют проведению и увековечению политики расизма.

ИТАЛИЯ

Подлинный текст на французском языке

Полностью разделяя оговорки, сделанные делегацией Федеративной Республики Германии от имени девяти государств-членов Европейского сообщества в отношении Декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по борьбе против расизма и расовой дискриминации, итальянская делегация хотела бы зарезервировать позиции своего правительства по пунктам 2, 3 и 15 Программы действий, которые могут вызвать трудности юридического характера в рамках внутренней законодательной системы Италии.

КАНАДА

Подлинный текст на английском языке

1. В отношении Декларации и Программы действий, принятых на недавней Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, канадская делегация хотела бы представить следующую оговорку с тем, чтобы она нашла отражение в отчетах Всемирной конференции.

2. Как указывалось в заявлении канадской делегации на пленарном заседании Всемирной конференции, участие Канады во Всемирной конференции обуславливается ее согласием с определением расизма, данным в Статье I Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и с условиями проведения Десятилетия действий по борьбе против расизма, изложенными в резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 2 ноября 1973 года. По мнению канадской делегации, некоторые предложенные африканской группой ссылки, содержащиеся в пунктах 15 и 16 проекта текста, выходят за законные рамки Десятилетия. Поэтому, после принятия этих пунктов в Первом комитете, мы не смогли продолжать участвовать в работе Конференции. Эти посторонние элементы были включены в Декларацию и Программу действий в целом, и канадская делегация поэтому сочла необходимым полностью отмежеваться

/...

от этих текстов. Если бы мы участвовали в принятии этих текстов в целом, то сделали бы отдельные оговорки по целому ряду моментов Декларации и Программы действий. Однако поскольку мы отмежевались от этих документов, то в настоящий момент мы не считаем необходимым представлять отдельные оговорки.

КИПР

Подлинный текст на английском языке

1. Хотя мы предпочитаем первоначальный текст пункта 30 Программы действий (представленный Вторым комитетом), мы, в духе компромисса, приняли и фактически приветствуем текст, утвержденный Конференцией. Это объясняется первостепенным значением, которое мы придаём работе, проделанной Комитетом по ликвидации расовой дискриминации в процессе исторической борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, независимо от того, объясняется ли она внутренним гнетом или иностранной агрессией и оккупацией. Однако мы с благодарностью приветствуем принятие этого пункта еще и потому, что, как всем вам известно и как об этом говорится в пункте 136 документа A/CONF.92/8, рассмотрением которого занимается наша Конференция, Комитет по ликвидации расовой дискриминации принял четыре решения, призывающие к ликвидации расовой дискриминации, которую в настоящее время испытывают на себе мои соотечественники.

2. Давайте же надеяться и верить, что причины, вызвавшие недопустимое положение, навязанное нашей стране, будут без дальнейшего промедления устранены, чтобы все граждане Кипра, независимо от их этнического происхождения или вероисповедания, могли как равные пользоваться равными правами и свободами человека.

КОЛУМБИЯ

Подлинный текст на испанском языке

1. Делегация Колумбии в соответствии с установившейся традицией своего правительства выражает следующую оговорку: согласно положениям своей конституции она может принимать на себя международные обязательства лишь путем заключения договоров или конвенций, одобренных национальным конгрессом и подписанных президентом, и поэтому она не может считать себя связанной положениями Декларации, когда заявляет о своем "одобрении" деклараций и документов, которые она не подписала, как об этом мы в свое время ясно заявили в ходе прений.

/...

2. Она подтверждает свою позицию относительно мирного урегулирования любых споров, в частности тех, о которых говорится в Декларации данной Конференции. Колумбия не согласна с тем, что в результате оккупации территории с помощью силы, возникают права, и не смешивает различные правовые элементы, в частности, элементы, возникающие в результате незаконной оккупации территорий с помощью силы и в результате нарушения прав человека населения этих территорий, которые имеют различное определение и толкование.

3. Делегация Колумбии вновь заявляет, что на воздержалась при голосовании статьи I8 и голосовала в поддержку статьи I9 в силу соображений, диктуемых последовательной внешней политикой, которая предполагает признание права государства Израиля на суверенитет в соответствии с решениями Организации Объединенных Наций, а также признание права палестинского народа на свободное самоопределение.

4. Делегация Колумбии подтверждает изложенную в ходе прений позицию относительно того, что положение в южной части Африки имеет свои характерные особенности и лишь ему присущие черты, отличные от любых других районов как Африки, так и всего мира.

5. Как мы уже со всей ясностью подчеркнули в установочном выступлении и в ходе прений, наша страна не практикует расовую дискриминацию, отвергает и осуждает ее во всех ее неприемлемых проявлениях.

КОСТА-РИКА

⟨Подлинный текст на испанском языке⟩

Делегация Коста-Рики поддерживает Декларацию и Программу действий, принятые на Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, со следующими оговорками:

а) шестой пункт преамбулы - в том, что касается ссылки на Международный семинар по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшийся в Гаване, Куба, в 1976 году, поскольку некоторые выводы этого семинара вызывают серьезные оговорки нашей делегации;

б) пункт I8 Декларации - относительно употребления слова "сионистским" в первой строке пункта и слов "его сионистские и иные сторонники" в последних строках пункта, которое вызывает оговорку нашей делегации, поскольку употребление этих слов в тексте, в котором осуждаются связи между Израилем и Южной Африкой, поддерживаемые в тот момент, когда международное сообщество вновь осуждает Южную Африку за проведение расистской политики апартеида, может устанавливать аналогию между определениями "сионистский" и

/...

"расистский", что заставляет нашу делегацию выступить с оговоркой относительно пункта I8, поскольку мы не можем согласиться с определением сионизма как одной из форм расизма. Моя делегация хотела бы уточнить, что эта оговорка не свидетельствует о каких-либо изменениях в нашей политике осуждения дискриминации, расизма и апартеида, нашей традиционной поддержки резолюций Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Перевод с английского

ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ

[/Подлинный текст на арабском языке/]

Делегация Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, голосовавшая за Декларацию, принятую Всемирной конференцией по борьбе против расизма и расовой дискриминации, хотела бы указать, что факт одобрения его пункта I9 вышеуказанной Декларации не означает, что Ливийская Арабская Джамахирия отказалась от своих предыдущих позиций в отношении палестинского вопроса и, в частности, от своей позиции в отношении резолюции 242 Совета Безопасности.

МАЛЬТА

[/Подлинный текст на английском языке/]

Делегация Мальты хотела бы заявить, что правительство Мальты все еще изучает содержание Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него и в этой связи резервирует свою позицию по пятому пункту преамбулы Декларации.

МЕКСИКА

[/Подлинный текст на испанском языке/]

I. Делегация Мексики хотела бы заявить о следующих оговорках в отношении текста Декларации, принятой Конференцией 25 августа текущего года:

а) она выражает оговорку в отношении пятого пункта вступительной части, в котором говорится: "преисполненная решимости содействовать выполнению Всеобщей декларации прав человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, международных пактов

/...

о правах человека, Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Конвенции МОТ о дискриминации (в области труда и занятий) (1958 год) и Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 год)", поскольку Мексика не является участником, в частности, Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

b) Мексика выражает оговорку в отношении шестого пункта вступительной части, в котором говорится следующее: "одобряя Программу действий против апартеида, принятую Генеральной Ассамблеей 8 ноября 1976 года, Лагосскую декларацию действий против апартеида (1977 год), Декларацию в поддержку народов Зимбабве и Намибии и Программу действий по освобождению Зимбабве и Намибии, принятые в Мапуту (1977 год), и Международный семинар по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, проходивший в Гаване, Куба, в 1976 году", поскольку она не согласна с заменой выражения "принимая во внимание" словом "одобряя".

c) Делегация Мексики выражает оговорки в отношении пунктов I8 и I9 постановляющей части (A/CONF.92/L.2 - стр. 6 английского текста), поскольку в обоих случаях делегация Мексики воздерживалась при голосовании и на заключительном пленарном заседании Конференции выступила с объяснениями мотивов своего голосования.

2. Оговорка делегации Мексики в отношении текста Программы действий, принятой Конференцией 25 августа текущего года.

Делегация Мексики выражает оговорку в отношении пункта I5, в котором говорится о мерах на международном уровне (A/CONF.92/L.3, стр. 9), поскольку в данном пункте встречается слово "Палестина".

НИДЕРЛАНДЫ

└Подлинный текст на английском языке┘

Делегация Нидерландов делает следующие оговорки в отношении Программы действий:

- а) Пункты 2 и 3. Полностью разделяя дух пункта, нидерландская делегация хотела бы указать, что разработка учебных программ не входит в обязанности правительства Нидерландов.
- б) Пункт 4. Правительство Нидерландов не в состоянии полностью выполнить все рекомендации, содержащиеся в этом пункте, ввиду ограничений, налагаемых юридической и конституционной системами Нидерландов.
- с) Пункт 13 (X). Правительство Нидерландов не намерено ратифицировать все конвенции Международной организации труда в отношении трудящихся мигрантов. Во многих случаях законодательство правительства Нидерландов в своем развитии идет гораздо дальше положений этих Конвенций. Однако такие конвенции иногда не соответствуют системе существующих законов.

НИКАРАГУА

└Подлинный текст на испанском языке┘

Делегация Никарагуа выражает оговорку в отношении пункта 13ii Программы действий по соображениям, продиктованным конституционной системой Никарагуа.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

└Подлинный текст на английском языке┘

I. С самого начала Новая Зеландия выступала в поддержку целей и задач Программы действий на текущее Десятилетие, изложенных в резолюции 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи. Наше неизменное национальное обязательство по искоренению дискриминации по признаку расы, определенное в статье I Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, нашло конкретное выражение в политике, изложенной нами на Конференции. Новая Зеландия безоговорочно поддержала Лагосскую декларацию действий против апартеида и надеялась, что Конференция возьмет за основу принятый консенсусом документ, чтобы сделать шаг вперед в деле ликвидации вполне реального расизма, существующего во многих районах мира.

/...

2. Включение в Декларацию пунктов I8 и I9 постановляющей части, которые, по нашему мнению, выходят за пределы первоначально установленных рамок Десятилетия, заставляет нас, однако, отмежеваться от настоящего документа. В этом документе содержится ряд других ссылок, с которыми моей делегации трудно согласиться, однако мы были бы готовы рассмотреть возможность присоединения к консенсусу по этим вопросам, исходя из убеждения в том, что Конференция разработает программу самых эффективных действий против расизма, расовой дискриминации и апартеида. Однако, учитывая те пункты, которые только что были приняты, мы должны с глубоким сожалением заявить о невозможности нашего дальнейшего участия в ее работе.

НОРВЕГИЯ

Подлинный текст на английском языке

Делегация Норвегии выражает оговорку в отношении пятого пункта преамбулы Декларации.

ОМАН

Подлинный текст на английском языке

1. Относительно международных документов и конвенций, упомянутых в Декларации и Программе действий, в частности в пункте 5 преамбулы и пункте I Программы действий, Султанат Оман считает, что имеются в виду только те документы и конвенции, стороной в которых является Султанат Оман, хотя, как это указывалось на пленарных заседаниях, в принципе он с ними согласен.

2. В связи с пунктом 7 Программы действий Султанат Оман считает, что вышеуказанное положение имеет отношение к национальным меньшинствам, находящимся в неблагоприятном положении.

3. В заключение, Султанат Оман резервирует свою позицию по пункту 6 преамбулы, поскольку в рамках этих семинаров могли рассматриваться посторонние проблемы.

ПЕРУ

Подлинный текст на испанском языке

1. Делегация Перу выражает оговорку в отношении шестого пункта преамбулы, поскольку, разделяя его общий смысл, она, тем не менее, не может одобрить решения форумов, проходивших без ее участия и к которым она не присоединилась. Она поддержала бы этот пункт, если бы была принята поправка Колумбии об изменении начала этого пункта.

/...

2. Разъяснение мотивов голосования делегации Перу по пункту I8 постановляющей части Декларации: Перу всегда поддерживала и будет поддерживать народы, являющиеся жертвами расизма, расовой дискриминации и апартеида, и, следовательно, осуждала и будет осуждать режимы, проводящие или поддерживающие политику и практику нарушения прав человека, не приемлемые для мирового общественного мнения. К сожалению, включение в пункт I8 ряда ссылок, придающих исключительный характер этой проблеме и вводящих не имеющих к ней отношения элементы, вызывает трудности принципиального и правового характера, которые побудили делегацию Перу воздержаться при голосовании данного пункта, хотя она и согласна с изложенным в нем принципом.

ПОРТУГАЛИЯ

Подлинный текст на английском языке

1. Португальская делегация имеет следующие оговорки в отношении преамбулы Декларации:

а) Пункт 5: португальская делегация резервирует свою позицию по пункту 5 преамбулы, поскольку она не является стороной в одной из упомянутых в нем конвенций: Конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него;

б) Пункт 6: португальская делегация резервирует свою позицию по этому пункту, поскольку Португалия не была представлена на семинаре по искоренению апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшемся в Гаване (Куба) в 1976 году.

2. Португальская делегация имеет следующие оговорки в отношении постановляющей части Декларации:

а) Пункт 4: португальская делегация резервирует свою позицию по этому пункту, поскольку она считает, что в соответствии с главой VII Устава обязанность за определение ситуаций, угрожающих миру и международной безопасности, входит в компетенцию Совета Безопасности. Эта оговорка непосредственно относится и к любым другим случаям определения в обоих текстах ситуаций, угрожающих миру и международной безопасности.

б) Пункты I7 и I8 согласно нумерации в первоначальном тексте или I8 и I9 согласно нумерации в заключительном тексте: португальская делегация резервирует позицию своего правительства по этим двум пунктам, поскольку она считает, что они содержат не имеющие отношения к Конференции элементы, а также целый ряд формулировок, против которых она возражает. (См. заявление по мотивам голосования, сделанное как в Комитете, так и на пленарном заседании Конференции.)

/...

3. Делегация имеет следующие оговорки в отношении текста Программы действий:

а) Статья 1 (VIII): хотя на практике Португалия никогда не проводила и не позволяла расовой дискриминации в спорте, равно как и в любой другой области, португальская делегация резервирует свою позицию по этому подпункту, поскольку, по ее мнению, его содержание требует более глубокого рассмотрения и оценки;

б) Статья 16: португальская делегация резервирует свою позицию по статье 16, поскольку она считает, что обязанность за определение любого вида санкций, в соответствии с главой VIII Устава, лежит на Совете Безопасности.

с) Статья 37: португальская делегация резервирует свою позицию по статье 37 Программы действий в отношении, в частности, пунктов 5, 6 и 7, поскольку они требуют дальнейшего и более глубокого рассмотрения и оценки.

4. Португальская делегация хотела бы сделать общую оговорку о том, что факт голосования за оба текста в целом должен рассматриваться в рамках строгого соблюдения правопорядка Португалии.

САЛЬВАДОР

Подлинный текст на испанском языке

Делегация Сальвадора выражает оговорку относительно содержания подпункта 11 пункта 13 Программы действий Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, в котором государствам рекомендуется "изучить возможность предоставления избирательного права в местных выборах или любые другие формы участия в общественной жизни для мигрантов, уже проживающих в данной стране достаточный период времени", в силу причин, определяемых основными законами Эквадора.

САН-МАРИНО

Подлинный текст на французском языке

1. Делегация Сан-Марино, в порядке объяснения мотивов голосования, хотела бы подчеркнуть свою глубокую разочарованность тем, что Конференция не смогла на настоящем этапе достичь консенсуса в отношении документа, призванного содержать повторное обязательство со стороны государств-участников в отношении борьбы против расовой дискриминации и расизма до их окончательного искоренения.

2. Вместе с тем делегация Сан-Марино просит занести это заявление в отчет и отмечает, что правительство и народ Сан-Марино испытывают

/...

глубокий интерес к проблеме палестинского народа, которому они вновь заявляют о своей горячей солидарности в надежде, что этот народ сможет пользоваться своими неотъемлемыми правами и избрать собственный путь к самоопределению.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Подлинный текст на английском языке

1. Делегация Соединенного Королевства имеет ряд оговорок по проекту Программы действий, рассмотренному Вторым комитетом. Помимо оговорок, выраженных от имени девяти членов Европейского сообщества, правительство Соединенного Королевства имеет оговорки в отношении следующих пунктов:

Пункт 1, подпункты v и vi

2. Правительство Соединенного Королевства недавно усилило закон против побуждения к проявлению расовой ненависти, в частности раздел 70 закона о расовых отношениях 1976 года. В условиях демократического общества правительство Соединенного Королевства считает неоправданным вмешиваться в свободу слова за исключением случаев, когда это необходимо в интересах предотвращения беспорядков или защиты других основных свобод.

Пункт 1, подпункт ж

3. Правительство Соединенного Королевства разделяет дух этого подпункта, однако оно не может предопределять политику средств массовой информации и других неправительственных учреждений и организаций Соединенного Королевства.

Пункты 2 и 3

4. В соответствии с системой образования Соединенного Королевства ответственность за содержание учебных программ несут местные органы просвещения и школы.

Пункт 4а: Наемники (Заявление о толковании)

5. Делегация Соединенного Королевства рассматривает это положение как рекомендацию в отношении характера мер, которые могут принять отдельные страны. Правительство Соединенного Королевства изучает вопрос о том, какие именно меры будут наиболее уместными для Соединенного Королевства.

Пункты 12-13: Трудящиеся-мигранты

6. Английское законодательство направлено на обеспечение того, чтобы иностранные рабочие в Соединенном Королевстве пользовались во всех

/...

соответствующих областях теми же правами, что и английские подданные. Однако это зависит от ряда ограничений, которые имеет право устанавливать любое суверенное государство. Руководствуясь соображениями государственной политики и национальной безопасности, правительство Соединенного Королевства не может признать право на воссоединение семьи (рекомендация № 3) как основное право; равным образом правительство Соединенного Королевства не намерено ратифицировать Конвенцию I43 Международной организации труда, поскольку в результате этого трудящиеся-мигранты получили бы преимущества перед подданными Соединенного Королевства в отношении социального обеспечения.

Пункт I4: Иммигранты

7. Правительство Соединенного Королевства в принципе согласно с этим разделом, однако вынуждено и впредь предоставлять гражданам Соединенного Королевства и Европейского экономического сообщества преимущества в области получения работы перед лицами, имеющими разрешение на работу. Правительство не может взять на себя ответственность за выдачу всем гражданам иммиграционных документов. Не может оно и изменить имущественные цензы, устанавливаемые властями островов пролива.

Пункт 20: Борцы за свободу

Правительство Соединенного Королевства считает, что это положение не содержит каких-либо обязательств, выходящих за пределы обязательств, которые могут быть взяты на себя сторонами в соответствующих международных документах.

Разделы В и D

Политика правительства Соединенного Королевства в отношении апартеида неоднократно со всей ясностью излагалась на многочисленных международных форумах и в заявлении Соединенного Королевства на пленарном заседании Конференции. Соединенное Королевство стремится к поддержке и содействию проведению быстрых коренных и мирных преобразований в Южной Африке, однако правительство Соединенного Королевства не может одобрить содержащиеся в пункте I5 предложения, связанные с обязательными санкциями против Южной Африки, и предложения об изоляции Южной Африки, изложенные в подпунктах 5, 6 и 7 пункта 37. Правительство Соединенного Королевства также столкнулось с определенными трудностями в отношении предложений, содержащихся в пунктах I6 и I9.

ТУРЦИЯ

Подлинный текст на английском языке

Я хотел бы сослаться на заявление, сделанное моей делегацией как в редакционной группе, так и во Втором комитете в отношении пункта 30 Программы действий и тем самым подтвердить нашу позицию, согласно

/...

которой мое правительство не может согласиться с вышеупомянутым пунктом, и от этой позиции будет зависеть, выразит ли делегация согласие с заключительным документом на пленарном заседании.

Пункт 30, ввиду преднамеренно избранного в нем выборочного подхода к резолюциям Организации Объединенных Наций по основной проблеме Конференции, отражает скорее политические мотивы, чем искреннюю попытку внести вклад в достижение целей Конференции. Мое правительство твердо уверено, что благородную цель этой Конференции не должны подрывать действия, направленные на достижение очевидных политических целей. В настоящей формулировке пункт 30 никоим образом не способствует работе Конференции, а, напротив, он сопряжен с риском создания нежелательного прецедента попыток путем неправильного толкования использовать в политических целях искреннюю озабоченность международного сообщества этим гуманитарным вопросом.

/...

УРУГВАЙ

Подлинный текст на испанском языке

1. Хотя делегация Уругвая голосовала за Декларацию, она выступила с оговорками в отношении пятого и шестого пунктов преамбулы.
2. Оговорка в отношении пятого пункта преамбулы объясняется ссылкой в нем на Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него — конвенцию, участниками которой на сегодняшний день являются лишь 40 государств и к которой Уругвай не присоединился, так как у него всегда имелись оговорки, касающиеся юрисдикции государств-участников в отношении действий, совершаемых за пределами их территорий лицами, не являющимися их гражданами, а также в случаях, когда нет никакой связи между предполагаемым нападением и нападающим государством. Кроме того, по его мнению, определение "преступление апартеида" является слишком неточным. С другой стороны, статья 9 возлагает задачу осуществления Конвенции на орган Организации Объединенных Наций, большинство членов которого не являются участниками этой Конвенции.
3. Оговорка в отношении шестого пункта преамбулы вызвана тем, что в нем содержится ссылка на Международный семинар по ликвидации апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, проходившей в Гаване, Куба, в 1976 году. Как в Декларации, так и в Программе действий содержатся заключения и выводы, которые Уругвай не разделяет, и поэтому не может с ними согласиться. Включение упомянутого Семинара в число мероприятий, предшествовавших самой Конференции, не отвечает ее целям, заключающимся в осуществлении задач и целей Десятилетия борьбы против расизма и расовой дискриминации. Поэтому в соответствии с вышеизложенным делегация Уругвая не может согласиться с вступительной фразой данного пункта ("одобряя").
4. Наконец, делегация Уругвая воздержалась при поименном голосовании пункта 18 Декларации, поскольку в тексте, содержание и формулировка которого к тому же страдают неточностью и неопределенностью, по ее мнению, содержатся выражения, отождествляющие расизм с некоторыми государствами и режимами, с чем его делегация не может согласиться.

ФИНЛЯНДИЯ

Подлинный текст на английском языке

Делегация Финляндии делает следующие оговорки в отношении доклада Второго комитета (документ A/CONF.92/L.3):

/...

- a) Ввиду конституционной системы Финляндии делаются некоторые оговорки в отношении национальных мер, перечисленных в главе А;
- b) Финляндия также делает оговорки в отношении пунктов I5, I6 и 37 главы В, касающихся мер на международном уровне.

ФРАНЦИЯ

Подлинный текст на французском языке

1. Помимо пунктов, по которым Франция должна была занять позицию при голосовании, и тех пунктов, которые стали предметом заявления Федеративной Республики Германии от имени государств-членов Европейского сообщества, Франция сделала оговорки по целому ряду положений текста, представленного рабочей группой Второго комитета, которые ей представляются частично или полностью несоответствующими ее подходу к рассматриваемым проблемам, а также ее конституционным и юридическим принципам и позициям, издавна занимаемым ею в Организации Объединенных Наций и на других соответствующих международных конференциях.

2. Эти оговорки, в частности, касаются следующих пунктов проекта Программы действий, представленного рабочей группой Второго комитета: А - I (iv), (v), (vi), (xii) и 4; В-I5, 20, 23, 29; и D-37.1.

ЧАД

Подлинный текст на французском языке

Делегация Чада поддерживает документы, принятые Конференцией. Единственная оговорка касается упоминания Декларации, принятой на Международном семинаре по искоренению апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшегося в Гаване (Куба) в 1976 году.

ЧИЛИ

Подлинный текст на испанском языке

Делегация Чили резервирует свою позицию относительно пятого пункта преамбулы Декларации, поскольку в нем говорится о Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, которую Чили не ратифицировала. Хотя правительство Чили разделяет моральные принципы, содержащиеся в упомянутой Конвенции, в ней содержатся положения, несовместимые с внутренним законодательством Чили в том, что касается определения преступлений и юрисдикции ее судов.

/...

ШВЕЙЦАРИЯ

/Подлинный текст на французском языке/

I. Пункты 5 и 6 преамбулы Декларации и пункты I(i), (iv), (vi), (xi), (xii) и (xiii); 6,27 и 30 Программы действий: швейцарская делегация делает оговорку общего характера в отношении документов, конвенций и решений, к которым не присоединилась Швейцария, или по отношению к которым, в силу того, что она не является членом Организации Объединенных Наций, она не смогла определить свою позицию.

II. Пункты 1, 2 и 3 Программы действий: швейцарская делегация в целом согласна с рекомендациями, содержащимися в различных подпунктах. Вместе с тем Швейцария может их осуществлять только в рамках компетенции конфедерации и в соответствии с положениями конституции.

III. Пункт 6 Декларации и пункты 4с, 16, 37, (5), (6) и (7) Программы действий: как уже заявил глава швейцарской делегации в ходе общих прений, швейцарское правительство не может не осуждать апартеид, равно как и все формы и проявления расизма и расовой дискриминации. Вместе с тем свобода торговли и предпринимательства, записанная в конституции Швейцарии, ограничивает пределы прямого влияния, которое государство может оказывать на экономическую деятельность, включая капиталовложения своих граждан. Швейцарская делегация в этой связи хотела бы подчеркнуть, что экономическое сотрудничество с Южной Африкой имеет также и позитивные стороны для данных народов.

IV. Пункт 24 Декларации и пункты I2 и I3 Программы действий: швейцарская делегация хотела бы подчеркнуть, что цель настоящей Конференции состоит не в определении юридического статуса трудящихся мигрантов, а в разработке мер, которые, в случае необходимости, должны приниматься для борьбы с некоторыми формами расизма и расовой дискриминации, которые могут быть вызваны присутствием на территории государств иностранных трудящихся. Данные положения будут применяться с учетом целей, определенных в проекте закона об иностранцах, который только что представлен швейцарскому парламенту.

V. Пункт 20 Программы действий: швейцарская делегация хотела бы подчеркнуть, что этот пункт следует истолковывать в свете решений, принятых на Конференции по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов (КРГП) относительно дополнительного протокола I к Женевским конвенциям.

ШВЕЦИЯ

/Подлинный текст на английском языке/

1. Представитель Швеции представил следующие оговорки относительно Декларации:

/...

а) В отношении следующих слов пункта 4: "является преступлением против человечества" и "угрозой миру и международной безопасности";

б) В отношении упоминания Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него в пункте 5 преамбулы;

с) В отношении упоминания в пункте 6 международного семинара по искоренению апартеида и содействию освободительной борьбе в Южной Африке, состоявшегося в Гаване (Куба) в 1976 году;

д) В отношении следующих слов в пункте 7: "преступление против человечества";

е) В отношении следующих слов в пункте 16: "представляет собою угрозу международному миру и безопасности".

2. От имени пяти скандинавских государств представитель Швеции сделал следующие оговорки: пять скандинавских государств имеют определенные оговорки в отношении некоторых пунктов, включенных в Программу действий. Ввиду нашей конституционной системы наши правительства не в состоянии добиться выполнения всех рекомендованных в Программе мер. Однако в этой связи я хотел бы, в частности, сослаться на Совместную программу действий скандинавских стран против Южной Африки, которая направлена на подрыв отношений с Южной Африкой, а также на координацию действий скандинавских стран в этой области на уровне Организации Объединенных Наций.

ЭКВАДОР

Подлинный текст на испанском языке

В соответствии с резолюцией, принятой на заключительном пленарном заседании Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, делегация Республики Эквадор посредством настоящей ноты письменно подтверждает устное разъяснение, сделанное в ходе этого пленарного заседания, относительно своего голосования по пунктам 18 и 19 Декларации, принятой Конференцией:

"Делегация Эквадора вновь заявляет о своей оговорке, выраженной в Первом комитете в отношении пункта 18 проекта Декларации Конференции. Моя делегация воздержалась при голосовании указанного пункта, поскольку она не согласна с терминами, которые в нем употребляются.

/...

В соответствии с традиционно проводимой Республикой Эквадор политикой непризнания законности оккупации и приобретения территорий с помощью силы, а также политикой защиты и обеспечения прав человека и свободного самоопределения народов, учитывая редакционные изменения пункта I9, в котором признается право палестинского народа на самоопределение, делегация Эквадора голосовала в поддержку этого пункта и будет голосовать за заключительный документ в целом, однако она хотела бы заявить о том, что она воздерживается при голосовании пункта I8 Декларации".

2. Кроме того, делегация Эквадора выражает следующие оговорки, касающиеся содержания пунктов I3 и I4 Программы действий, принятой Конференцией:

- а) "Делегация Эквадора выражает оговорку в отношении содержания подпункта ii пункта I3 Программы действий, в котором государствам предлагается изучить возможность предоставления избирательного права на местных выборах или любые другие формы участия в общественной жизни для мигрантов, уже проживающих в данной стране достаточный период времени, поскольку, согласно политической конституции Эквадора, право голоса предоставляется лишь гражданам Эквадора, а все иностранцы, независимо от того, являются ли они мигрантами или нет, таким правом не пользуются".
- б) "Делегация Республики Эквадор выражает оговорку относительно содержания пункта I4 Программы действий, в котором государствам предлагается обеспечить мигрантам и их семьям условия, не менее благоприятные, чем те, которые предоставляются их гражданам, в таких вопросах, как занятость, приобретение собственности и т.д., поскольку политическая конституция Эквадора допускает к государственной или правительственной службе лишь граждан Эквадора и запрещает иностранцам, независимо от того, являются ли они мигрантами или нет, обладать недвижимой собственностью в пограничной зоне, ширина которой составляет 50 км".

ЯМАЙКА

[/Подлинный текст на английском языке/]

Делегация Ямайки проголосовала за пункты I8 и I9 Декларации. Тем самым мы хотим показать, что не проводим никакой связи между принятием этого раздела декларации и резолюцией 3379 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

/...

ЯПОНИЯ

Подлинный текст на английском языке

1. В отношении Декларации японская делегация сделает следующие оговорки:

- а) Пятый пункт преамбулы, начинающийся со слов "Преисполненная решимости":

Японское правительство имеет оговорки в отношении некоторых конвенций, о чем было заявлено представителем Японии в момент принятия этих конвенций.

- б) Шестой пункт преамбулы, начинающийся со слов "Одоброя":

Японская делегация считает неуместным упоминание состоявшегося в Гаване международного семинара. Японская делегация предпочитала бы заменить слово "одоброя" словами "принимая во внимание", как это предлагали некоторые делегации.

- с) Пункт 6 постановляющей части:

Японская делегация считает, что выражение "помощь и сотрудничество в экономической области" не включает обычной торговли с Южной Африкой. Правительство Японии не имеет дипломатических отношений с Южной Африкой и приняло целый ряд мер по ограничению наших отношений с Южной Африкой, включая запрещение прямых капиталовложений. Основой политики Японии является ограничение ее экономических связей с Южной Африкой рамками обычной торговли.

2. В отношении Программы действий японская делегация делает следующие оговорки:

- а) Подпункты (v) и (vi) пункта 1:

Эти подпункты могут вызвать трудности в отношении свободы слова, гарантируемой в конституции Японии.

- б) Подпункт (xi) пункта 1:

Правительство Японии имеет оговорки в отношении некоторых конвенций, о чем было указано японской делегацией в момент принятия этих конвенций.

/...

с) Пункт I5:

В современной международной обстановке правительство Японии имеет оговорки в отношении предлагаемого установления всеобъемлющих и обязательных санкций против Южной Африки в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

а) Пункт I6:

Правительство Японии не имеет дипломатических отношений с Южной Африкой и уже приняло целый ряд мер по ограничению своих связей с Южной Африкой, включая, в частности, запрещение прямых капиталовложений. Основа японской политики состоит в ограничении ее экономических связей с Южной Африкой рамками обычной торговли.
